

Comptes de l'Etat / Staatsrechnung

2013

**Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil /
Botschaft des Staatsrates zuhanden des
Grossen Rates**

Table des matières

Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil

1. Les résultats généraux.....	4
2. Le compte de résultats.....	8
2.1. Des charges maîtrisées mais légèrement supérieures au budget	8
2.2. Les charges et les effectifs de personnel.....	12
2.2.1. Fléchissement du rythme de croissance	12
2.2.2. Augmentation toujours soutenue des effectifs.....	13
2.3. Des charges de fonctionnement dans la cible du budget	17
2.4. Des amortissements en hausse.....	19
2.5. Augmentation du poids du subventionnement....	21
2.5.1. Les catégories de transferts	21
2.5.2. Le poids des charges de subventionnement s'accroît	23
2.6. L'évolution des flux financiers Etat–communes ..	25
2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds	27
2.8. Les résultats par Directions.....	28
2.9. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat	30
2.10. Un service de la dette à nouveau réduit	32
3. Les revenus du compte de résultats.....	34
3.1. Des revenus en légère progression	34
3.2. La méthode de comptabilisation des impôts.....	37
3.3. Des revenus fiscaux en progression.....	37
3.4. Lente érosion du poids des impôts	41
3.5. Les prélèvements sur les provisions, fonds et financements spéciaux.....	42
4. Le compte des investissements	43
4.1. Un volume d'investissements inférieur au budget, mais stable par rapport à 2012	43
4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)	45
4.3. Un degré d'autofinancement en recul	46
5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP).....	47
6. L'évolution de quelques indicateurs-clés	51
7. Le bilan de l'Etat	53
7.1. Le bilan à fin 2013.....	53
7.1.1. L'actif	53
7.1.2. Le passif.....	56

Inhaltsverzeichnis

Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates

1. Die Gesamtergebnisse	4
2. Erfolgsrechnung.....	8
2.1. Aufwand unter Kontrolle, aber leicht höher als veranschlagt.....	8
2.2. Personalaufwand und Personalbestände.....	12
2.2.1. Geringere Zunahme	12
2.2.2. Weiter markante Zunahme der Personalbestände	13
2.3. Laufender Aufwand im budgetierten Rahmen	17
2.4. Höhere Abschreibungen	19
2.5. Subventionierung anteilmässig gestiegen	21
2.5.1. Transferzahlungskategorien	21
2.5.2. Subventionsaufwand fällt immer stärker ins Gewicht	23
2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden	25
2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds	27
2.8. Die Ergebnisse nach Direktionen	28
2.9. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates	30
2.10. Weiter reduzierter Schuldendienst	32
3. Ertrag der Erfolgsrechnung	34
3.1. Leicht zunehmender Ertrag	34
3.2. Steuerverbuchungsmethode	37
3.3. Steigender Steuerertrag	37
3.4. Schleichender anteilmässiger Rückgang der Steuererträge.....	41
3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	42
4. Investitionsrechnung	43
4.1. Investitionsvolumen geringer als budgetiert, aber praktisch unverändert gegenüber 2012	43
4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)	45
4.3. Rückläufiger Selbstfinanzierungsgrad	46
5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF).....	47
6. Entwicklung einiger Kennzahlen.....	51
7. Staatsbilanz	53
7.1. Die Bilanz per Ende 2013.....	53
7.1.1. Die Aktiven	53
7.1.2. Die Passiven.....	56

7.2. L'évolution du bilan.....	57
7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2003.....	57
7.2.2. Les variations par rapport à 2012.....	57
7.3. La situation et l'évolution de la dette publique	59
7.3.1. La situation à fin 2013	59
7.3.2. L'évolution récente	61
8. Les engagements hors bilan	64
9. Conclusion.....	65
Projet de décret	67

7.2. Bilanzentwicklung	57
7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2003	57
7.2.2. Veränderungen gegenüber 2012.....	57
7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden	59
7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2013	59
7.3.2. Die jüngste Entwicklung	61
8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen	64
9. Schluss	65
Dekretsentwurf.....	67

**MESSAGE No 2013-DFIN-27
du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2013**

Fribourg, le 11 mars 2014

Madame la Présidente,
Mesdames et Messieurs,

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2013.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 17 février 2014.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2013. Nous analysons les charges et les revenus. Nous commentons le compte des investissements ainsi que les principaux résultats du bilan.

Il importe également de relever qu'en raison de l'introduction du nouveau financement des hôpitaux en 2012, une adaptation systématique des données détaillées des exercices antérieurs dans certains tableaux et graphiques a été effectuée afin de rendre pertinentes les comparaisons dans le temps.

**BOTSCHAFT Nr. 2013-DFIN-27
des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2013**

Freiburg, den 11. März 2014

Sehr geehrter Frau Präsidentin
Sehr geehrte Damen und Herren

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2013.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 17. Februar 2014 verabschiedet.

In dieser Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2013 vor. Wir analysieren die Aufwand- und Ertragsentwicklung und kommentieren die Investitionsrechnung sowie die hauptsächlichen Bilanzergebnisse.

Weiter wurden im Zuge der neuen Spitalfinanzierung im Jahr 2012 auch die Detailzahlen der Rechnung der Vorjahre in gewissen Tabellen und Grafiken für aussagekräftige zeitliche Vergleiche systematisch angepasst.

1. Les résultats généraux

Les comptes 2013 de l'Etat se solde par un léger déficit. Bien que proche de l'équilibre, ce résultat confirme la tendance à la détérioration des perspectives financières relevée dans le plan financier de législature ainsi que la pertinence du programme de mesures structurelles et d'économies.

Les comptes de l'Etat pour l'année 2013 présentent les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges / Dépenses Aufwand / Ausgaben	Revenus / Recettes Ertrag / Einnahmen	Excédents (+) / Déficits (-) Überschuss (+) / Fehlbetrag (-)
Compte de résultats Erfolgsrechnung	3234,1	3233,2	- 0,9
Compte des investissements Investitionsrechnung	187,6	45,5	- 142,1

Le compte de résultats présente un excédent de charges de 0,9 million de francs. Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 142,1 millions de francs.

Il faut noter que la définition de la notion d'autofinancement a été modifiée avec l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé MCH2 et suite à la publication de nouvelles recommandations. Ainsi, compte tenu d'un volume de charges d'amortissements, d'attributions et de prélèvements sur les fonds s'élevant à 124,7 millions de francs :

- > l'autofinancement s'élève à 123,8 millions de francs (124,7 millions de francs d'amortissements ainsi que d'attributions et prélèvements sur les fonds moins 0,9 million de francs d'excédent de charges du compte de résultats) ;
- > l'insuffisance de financement est de 18,3 millions de francs (l'autofinancement de 123,8 millions de francs moins les investissements nets de 142,1 millions de francs) ;
- > le degré d'autofinancement des investissements nets atteint ainsi 87,1 %.

1. Die Gesamtergebnisse

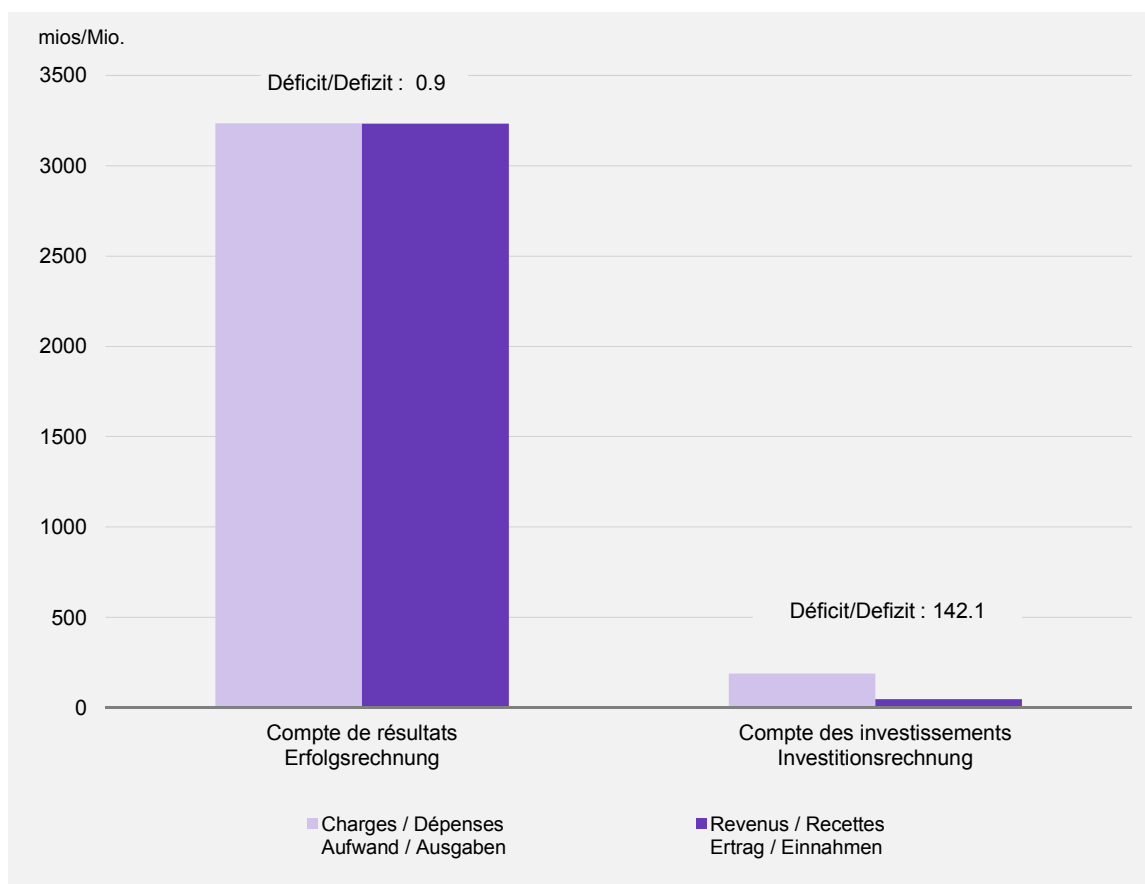
Die Staatsrechnung 2013 ist leicht defizitär. Obwohl dies kaum ins Gewicht fällt, bestätigt sich der Trend hin zu einer Verschlechterung der finanziellen Perspektiven, wie im Legislatufinanzplan angekündigt; dies zeigt auch, dass das Struktur- und Sparmassnahmenprogramm durchaus seine Berechtigung hatte.

Die Staatsrechnung für das Jahr 2013 weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

Die Erfolgsrechnung weist einen Aufwandüberschuss von 0,9 Millionen Franken aus. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 142,1 Millionen Franken.

Der Begriff der Selbstfinanzierung ist mit der Einführung des neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodells HRM2 und nach der Veröffentlichung neuer Empfehlungen geändert worden. Bei einem Abschreibungsaufwand sowie Fondseinlagen und -entnahmen im Umfang von 124,7 Millionen Franken:

- > beträgt die Selbstfinanzierung 123,8 Millionen Franken (124,7 Millionen Franken Abschreibungen sowie Fondseinlagen und -entnahmen, minus 0,9 Millionen Franken Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung);
- > beträgt der Finanzierungsfehlbetrag 18,3 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 123,8 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 142,1 Millionen Franken);
- > beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen somit 87,1 %.



La comparaison des résultats du compte de résultats avec le budget 2013 se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Erfolgsrechnung mit dem Voranschlag 2013 ergibt folgendes Bild:

Compte de résultats Erfolgsrechnung	Comptes Rechnung	Budget Voranschlag	Variations Veränderungen	
			mios / Mio.	mios / Mio.
Revenus Ertrag	3233,2	3204,4	+ 28,8	+ 0,9
Charges Aufwand	3234,1	3203,9	+ 30,2	+ 0,9
Excédent (+) / Déficit (-) Überschuss (+) / Fehlbetrag (-)	- 0,9	+ 0,5	- 1,4	- 280,0

Les résultats généraux appellent les commentaires suivants :

Dazu folgende Kommentare:

- > le résultat du compte de résultats est légèrement déficitaire. La détérioration par rapport au budget est de 1,4 million de francs ;

- > Das Ergebnis der Erfolgsrechnung ist leicht defizitär und um 1,4 Millionen Franken schlechter ausgefallen als veranschlagt.

Message

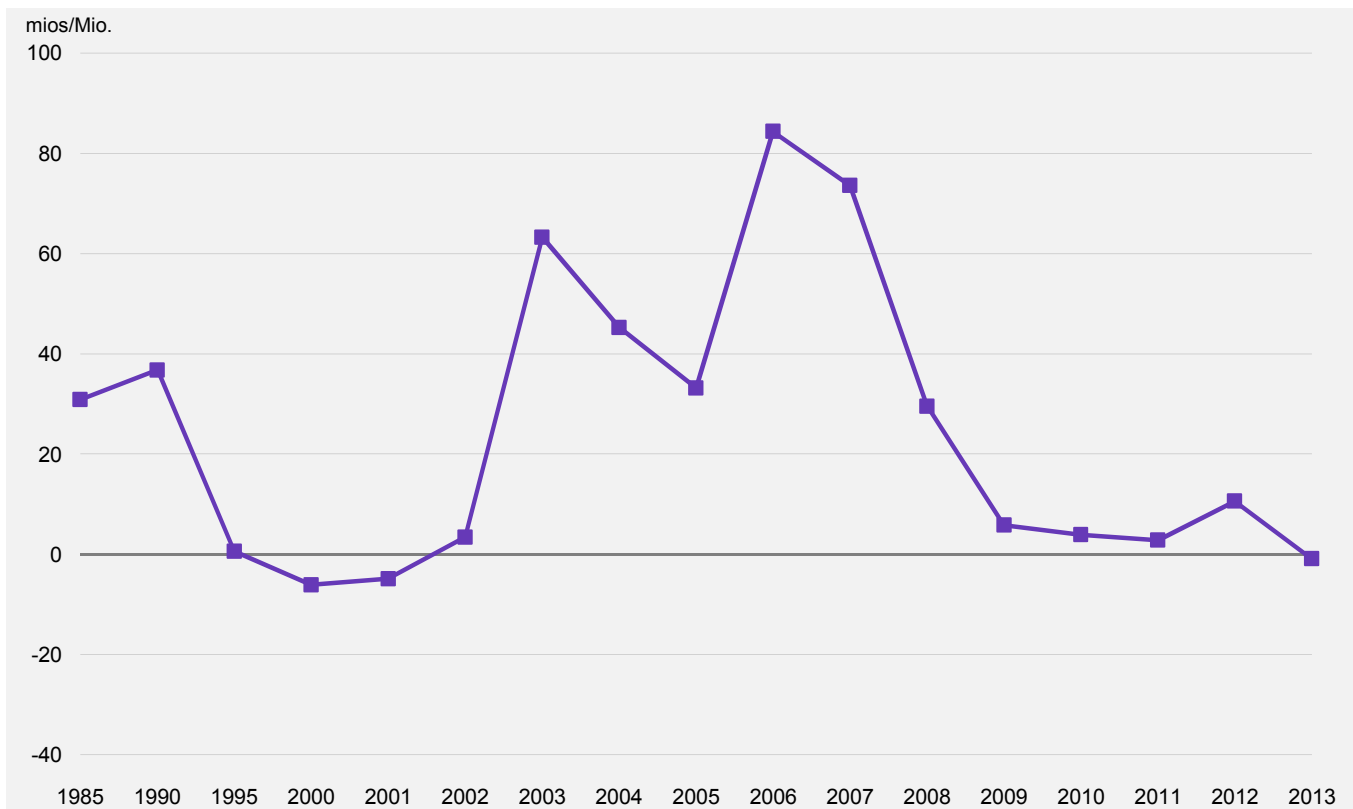
- > il s'agit du premier excédent de charges depuis 2001 ;
- > le dépassement constaté au niveau des charges est principalement dû aux dédommagements des collectivités publiques (en particulier les hospitalisations hors canton), aux amortissements, à une hausse compensée de près de 8 millions de francs des charges au titre des financements externes de l'Université ;
- > l'amélioration de certains revenus a permis de compenser le prélèvement sur la fortune budgétisé en 2013. Cependant, l'insuffisance de financement de quelque 18 millions de francs va tout de même entamer la fortune ;
- > le degré d'autofinancement des investissements, qui ascende à 87,1 %, peut être considéré comme juste suffisant dans la situation conjoncturelle actuelle.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de résultats depuis 1985 :

Botschaft

- > Die Erfolgsrechnung weist zum ersten Mal seit 2001 einen Aufwandüberschuss aus.
- > Die Überschreitung bei den Aufwendungen ist hauptsächlich auf die Entschädigungen an Gemeinwesen (insbesondere Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons), auf die Abschreibungen und auf einen kompensierten Aufwandszuwachs um fast 8 Millionen Franken bei den externen Finanzierungsquellen der Universität zurückzuführen.
- > Mit der Aufstockung einiger Einnahmen konnte die 2013 budgetierte Eigenkapitalentnahme kompensiert werden. Allerdings wird der Finanzierungsfehlbetrag in Höhe von rund 18 Millionen Franken trotzdem am Vermögen zehren.
- > Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen ist mit 87,1 % in der aktuellen Wirtschaftslage knapp ausreichend.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags der Erfolgsrechnung seit 1985 auf:



Message

Les comptes 2013 ne comportent qu'une seule opération de clôture qui n'induit aucun effet financier sur le résultat de l'exercice, car celle-ci est compensée intégralement par un prélèvement sur une provision existante.

Le tableau ci-après confirme la nette tendance à la baisse des excédents du compte de résultats avant opérations de clôture observée depuis 2010 :

Botschaft

Die Staatsrechnung 2013 umfasst eine einzige Abschlussbuchung ohne finanzielle Auswirkungen auf das Rechnungsergebnis, da sie vollumfänglich mit einer Entnahme aus einer bestehenden Rückstellung kompensiert worden ist.

Die folgende Tabelle bestätigt die deutlich sinkenden Ertragsüberschüsse der Erfolgsrechnung vor Abschlussbuchungen seit 2010:

	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Variation Veränderung 2012-2013
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Excédent de revenus (+) / charges (-) avant opérations de clôture	- 0,9	38,4	144,9	94,9	- 39,3
Ertragsüberschuss (+) / Aufwandüberschuss (-) vor Abschlussbuchungen					

2. Le compte de résultats

Le compte de résultats présente un excédent de charges de 0,9 million de francs (2012 : excédent de revenus de 10,6 millions de francs).

2.1. Des charges maîtrisées mais légèrement supérieures au budget

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2013 s'élève à 3234,1 millions de francs, soit 30,2 millions de francs ou 0,9 % de plus qu'au budget.

2. Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung weist einen Aufwandüberschuss von 0,9 Millionen Franken aus (2012: Ertragsüberschuss von 10,6 Millionen Franken).

2.1. Aufwand unter Kontrolle, aber leicht höher als veranschlagt

Der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung des Jahres 2013 beläuft sich auf 3234,1 Millionen Franken, das sind 30,2 Millionen Franken oder 0,9 % mehr als budgetiert.

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderungen	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Charges de personnel Personalaufwand	1179,8	1174,0	+ 5,8	+ 0,5
Charges de consommation de biens et services et autres charges d'exploitation Sach- und übriger Betriebsaufwand	327,7	323,5	+ 4,2	+ 1,3
Charges financières Finanzaufwand	14,0	14,5	- 0,5	- 3,4
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	70,4	66,1	+ 4,3	+ 6,5
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	41,2	42,9	- 1,7	- 4,0
Charges de transferts Transferaufwand	1534,3	1517,5	+ 16,8	+ 1,1
Financements spéciaux Spezialfinanzierungen	40,2	38,9	+ 1,3	+ 3,3
Imputations internes Interne Verrechnungen	26,5	26,5	+ 0,0	+ 0,0
Total	3234,1	3203,9	+ 30,2	+ 0,9

Le tableau précédent nécessite les explications suivantes :

- > contrairement aux années précédentes, même si l'on écarte les principales augmentations de charges « comptables », à savoir l'opération de clôture, les amortissements complémentaires et celles se rapportant aux sources externes de financement de l'Université, les charges totales sont effectivement supérieures au budget. On constate qu'il n'existe plus de marge de manœuvre entre le budget et les comptes comme par le passé ;

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

- > Anders als in den Vorjahren fällt der Gesamtaufwand effektiv höher aus als budgetiert, selbst wenn man von den hauptsächlichsten Zunahmen beim «Buchaufwand» absieht, das heisst von der Abschlussbuchung, den zusätzlichen Abschreibungen und dem Aufwand in Zusammenhang mit den Fremdfinanzierungsquellen der Universität. Es ist festzustellen, dass es anders als bisher keinen Spielraum mehr zwischen Voranschlag und Rechnung gibt.

Message

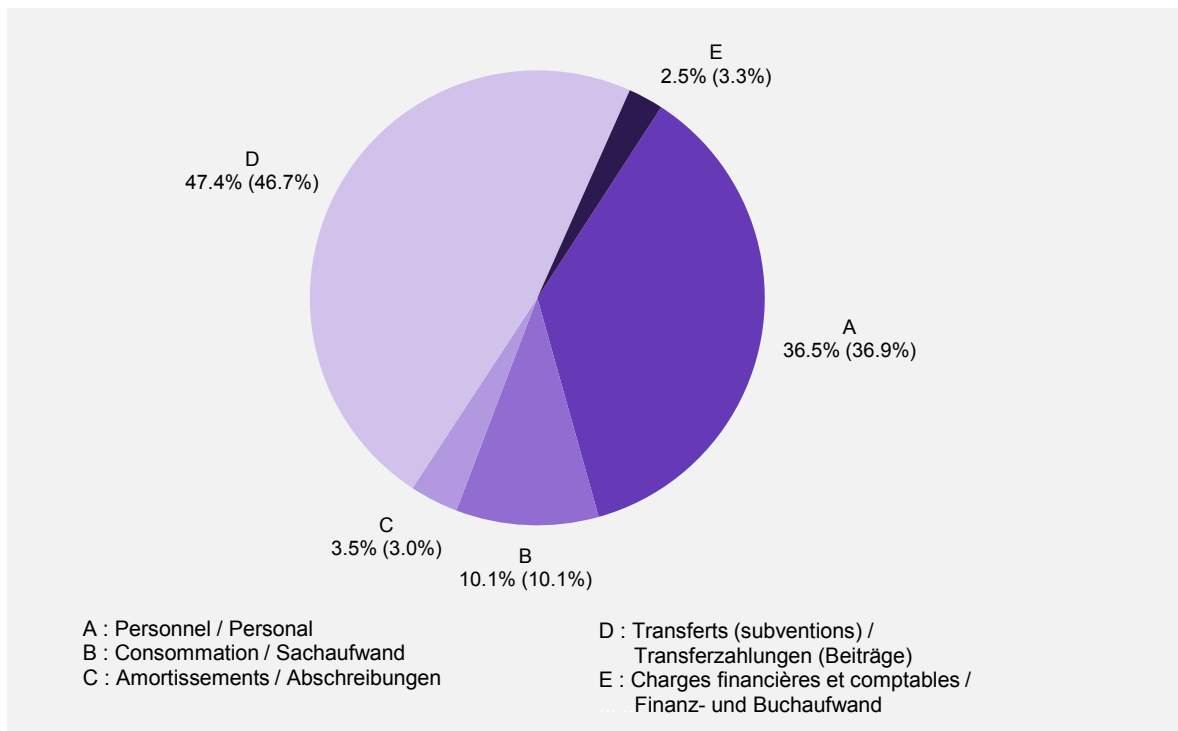
- > même si l'on tient compte de l'écart par rapport au budget de 4,6 millions de francs des charges de personnel de l'Université financées entièrement par des sources externes, les charges de personnel restent légèrement supérieures au budget de 1,2 million de francs ou de 0,1 %. Ce dépassement s'explique en particulier par des dépenses pour le personnel enseignant et par des contributions au pont pré-AVS supérieures au budget. En règle générale, le budget des charges salariales n'était pas entièrement consommé ;
- > le dépassement de 1,3 % par rapport au budget des charges de consommation de biens et services tient avant tout à des coûts plus importants que prévu dans le poste « Prestations de service et honoraires » et dans ceux consacrés à l'entretien des routes et aux autres charges d'exploitation ;
- > les amortissements du patrimoine administratif excèdent le budget à cause de la hausse des amortissements des routes. Ces derniers sont en effet plus élevés qu'au budget en raison de subventions fédérales moins importantes que prévu et d'amortissements complémentaires compensés par un prélèvement sur provision ;
- > le recul du poste amortissements des prêts et subventions d'investissements trouve son explication principale dans le fait que les amortissements liés aux subventions d'investissements pour l'énergie sont sensiblement inférieurs aux prévisions du budget 2013 ;
- > les subventions accordées sont quant à elles en progression par rapport au budget, principalement en raison des conséquences du nouveau financement hospitalier. En effet, les dépenses liées aux hospitalisations hors canton et au financement des cliniques privées fribourgeoises en particulier ont connu une croissance bien plus importante que prévu au budget ;
- > enfin, le poste « Financements spéciaux » ne connaît qu'une faible variation par rapport au budget, car aucune constitution de provisions n'a pu être effectuée aux comptes 2013. Ce point sera repris sous le chapitre 2.7.

Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2013 (2012) :

Botschaft

- > Der Personalaufwand liegt um 1,2 Millionen Franken oder 0,1 % leicht über den Voranschlagszahlen, selbst wenn man die Abweichung um 4,6 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag beim Personalaufwand der Universität berücksichtigt, der vollständig mit Drittmitteln finanziert ist. Die Gründe dafür liegen insbesondere in den Ausgaben für das Lehrpersonal und den Beiträgen an die AHV-Überbrückungsrente, die über den Voranschlagszahlen liegen. In der Regel wurde das Lohnkostenbudget nicht vollständig aufgebraucht.
- > Beim Sachaufwand ist die Überschreitung um 1,3 % gegenüber dem Voranschlag vor allem darauf zurückzuführen, dass die Kosten in der Position « Dienstleistungen und Honorare » und die Kosten für Strassenunterhalt und übrigen Betriebsaufwand höher ausgefallen sind als vorgesehen.
- > Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen sind höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar wegen der höheren Abschreibungen auf Strassen. Diese sind deshalb höher als im Voranschlag, weil weniger Bundesbeiträge als vorgesehen gewährt wurden und zusätzliche Abschreibungen mit einer Rückstellungsentnahme kompensiert wurden.
- > Der Rückgang der Abschreibungen auf Darlehen und Investitionsbeiträgen ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Abschreibungen in Zusammenhang mit den Investitionsbeiträgen für die Energie deutlich geringer ausgefallen sind als im Voranschlag 2013 eingestellt.
- > Bei den eigenen Beiträgen ist eine Zunahme gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen, hauptsächlich aufgrund der Folgen der neuen Spitalfinanzierung. So waren insbesondere die Ausgaben für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons und für die Finanzierung der Freiburger Privatspitäler wesentlich höher als budgetiert.
- > Die nur geringfügige Abweichung vom Voranschlag in der Position « Spezialfinanzierungen » ist darauf zurückzuführen, dass in der Rechnung 2013 keine Rückstellungen gebildet werden konnten. Darauf wird in Punkt 2.7. näher eingegangen.

Der laufende Aufwand teilt sich somit in der Staatsrechnung 2013 (2012) wie folgt auf:



La diminution de l'importance des charges financières et comptables (catégorie E) apparaît nettement dans la comparaison. A relever aussi l'accroissement du poids des charges d'amortissements découlant de la progression des investissements et de celles de subventionnement dans le total des charges de fonctionnement.

Der geringere Umfang des Finanz- und Buchaufwands (Kategorie E) zeigt sich deutlich im Vergleich, ebenso der gestiegene Anteil des Abschreibungsaufwands am gesamten laufenden Aufwand aufgrund der Zunahme der Investitionen sowie der Subventionen.

Les rubriques de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2013 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandpositionen weisen im Vergleich zum Voranschlag 2013 die grössten Veränderungen auf:

	mios / Mio.
Charges en plus Mehraufwand	
Contributions pour les hospitalisation hors canton Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons	+ 15,6
Subventions individuelles pour les frais d'accompagnement dans les EMS Individualbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	+ 7,5*
Amortissements des routes (principales et cantonales) Abschreibungen auf Strassen (Haupt- und Kantonsstrassen)	+ 5,6*
Prestations du HFR à charge de l'Etat Leistungen des HFR zulasten des Staates	+ 5,2*
Subventions cantonales pour l'assurance maladie Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung	+ 4,4
Part du canton au financement des cliniques privées fribourgeoises Kantonsanteil an der Finanzierung der Freiburger Privatspitäler	+ 4,1*
Aide sociale des demandeurs d'asile et des réfugiés Sozialhilfe für Asylsuchende und Flüchtlinge	+ 3,4*
Traitements des assistants (Université : autres sources externes de financement) Gehälter der Assistenten (Universität: sonstige Fremdfinanzierungsquellen)	+ 3,3*
Charges en moins Minderaufwand	
Paiements directs généraux (agriculture) Allgemeine Direktzahlungen (Landwirtschaft)	- 6,3*
Part du canton au financement du HIB Kantonsanteil an der Finanzierung des interkantonalen Spitals der Broye	- 4,4
Subventions cantonales pour personnes handicapées adultes dans les institutions du canton Kantonsbeiträge für erwachsene Behinderte in Heimen im Kanton	- 4,2*
Impôts irrécouvrables Uneinbringliche Steuern	- 3,5
Versements au fonds de nouvelle politique régionale Einlagen in den Fonds für die Neue Regionalpolitik	- 3,3
Subventions cantonales pour les personnes handicapées mineures dans les écoles spéciales du canton Kantonsbeiträge für behinderte Minderjährige in Sonderschulen im Kanton	- 3,2*
Prestations du RFSM à charge de l'Etat Leistungen des FNPG zu Lasten des Staates	- 3,0

* Entièrement ou partiellement compensées sur le plan des revenus

* Vollständiger oder teilweiser Ausgleich auf der Ertragsseite

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2.1. Fléchissement du rythme de croissance

En 2013, le total des charges effectives de personnel a atteint le montant de 1179,8 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires, chiffrées à 1174 millions de francs, on enregistre un « dépassement » de 0,5 %. Celui-ci découle avant tout du surplus (+ 4,6 millions de francs aux comptes par rapport au budget) du coût du personnel (hors effectif de l'Etat) relevé dans le secteur spécifique de l'Université entièrement financé par des ressources extérieures.

Abstraction faite de ce cas particulier, les charges réelles de personnel sont en définitive supérieures par rapport au budget de 0,1 %. Ce surcoût découle d'une plus grande occupation effective globale des postes budgétisés.

L'évolution de la masse salariale depuis le début de la précédente législature se présente ainsi :

2.2. Personalaufwand und Personalbestände

2.2.1. Geringere Zunahme

2013 beläuft sich der effektive Personalaufwand auf insgesamt 1179,8 Millionen Franken. Verglichen mit den Voranschlagszahlen ohne Spitalnetze von 1174 Millionen Franken ist eine «Überschreitung» um 0,5 % festzustellen. Diese ergibt sich vor allem aus den Personalmehrkosten im besonderen, vollständig durch Fremdmittel finanzierten Bereich der Universität (nicht im Stellenetat des Staates, + 4,6 Millionen Franken in der Rechnung gegenüber dem Voranschlag).

Abgesehen von diesem Sonderfall fällt der tatsächliche Personalaufwand letztlich um etwas über 0,1 % höher aus als veranschlagt. Diese Mehrkosten sind darauf zurückzuführen, dass allgemein mehr budgetierte Stellen effektiv besetzt sind.

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Lohnsumme seit Beginn der vergangenen Legislatur:

Charges de personnel totales hors Réseaux hospitaliers
Gesamtpersonalaufwand ohne Spitalnetze

Comptes Staatsrechnung	mios / Mio.	Variations / Veränderungen en / in %
2008	974,4	+ 5,1
2009	1026,1	+ 5,3
2010	1068,8	+ 4,2
2011	1117,5	+ 4,6
2012	1158,3	+ 3,7
2013	1179,8	+ 1,9

Alors qu'au cours de la précédente législature la croissance moyenne de la masse salariale avoisinait les 50 millions de francs ou 5 % par an, la progression a tendance à se tasser depuis lors, passant de + 40,8 millions de francs (+ 3,7 %) en 2012, puis à + 21,5 millions de francs (+ 1,9 %) en 2013.

L'évolution des charges de personnel s'opère avant tout sous le double effet de l'augmentation réelle des salaires et de la croissance du nombre de postes de travail. La compensation du renchérissement n'a joué qu'un rôle mineur quant à l'évolution de la masse des traitements, dans la mesure où les prix à la consommation n'ont guère évolué à la hausse depuis 2007 et qu'ils auraient même tendance à baisser depuis 2010.

Während die Lohnsumme in der vergangenen Legislaturperiode durchschnittlich pro Jahr um gegen 50 Millionen Franken oder 5 % zugenommen hat, ist ihre Zuwachsrate nun tendenziell rückläufig und sinkt von + 40,8 Millionen Franken (+ 3,7 %) im Jahr 2012 auf + 21,5 Millionen Franken (+ 1,9 %) im Jahr 2013.

Die Zunahme des Personalaufwands ist vor allem auf zwei Faktoren zurückzuführen, nämlich auf die Reallohn-erhöhungen und die steigende Stellenzahl. Der Teuerungsausgleich hat für den Lohnsummenanstieg keine grosse Rolle gespielt, da die Konsumentenpreise seit 2007 kaum gestiegen und seit 2010 sogar tendenziell rückläufig sind.

La croissance de la masse salariale relevée en 2013 découle essentiellement :

- > de l'adaptation des rémunérations réelles, sous forme des paliers légaux ;
- > de l'augmentation du nombre de postes occupés de quelque 132 unités.

Il faut rappeler que les charges de personnel sont en partie couvertes par des participations fédérales, communales ou de tiers. Ainsi, en lien direct avec les traitements versés, les récupérations atteignent 200,9 millions de francs en 2013 (soit le 17 % du total des charges de personnel). A quoi s'ajoute le financement indirect des traitements via les contributions de la Confédération et des autres cantons en faveur de l'Université et des Hautes écoles spécialisées, qui représentent un apport estimé à quelque 130 millions de francs (équivalent à 11 % du total des charges de personnel).

2.2.2. Augmentation toujours soutenue des effectifs

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2013 à 7991 équivalents plein temps (EPT). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 2008, exclusion faite du personnel des deux réseaux hospitaliers :

2013 ergibt sich der Lohnsummenanstieg zur Hauptsache aus:

- > der Anpassung der Reallöhne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen (Gehaltsstufen),
- > der Zunahme der besetzten Arbeitsstellen um rund 132 Einheiten.

Der Personalaufwand wird übrigens zum Teil durch Bundes- oder Gemeindebeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert. So belaufen sich 2013 die Rückerstattungen in direktem Zusammenhang mit den Gehaltszahlungen auf 200,9 Millionen Franken (17 % des Gesamtpersonalaufwands). Dazu kommt die indirekte Finanzierung der Gehälter über die Beiträge des Bundes und der anderen Kantone zugunsten der Universität und der Fachhochschulen mit schätzungsweise rund 130 Millionen Franken (11 % des Gesamtpersonalaufwands).

2.2.2. Weiter markante Zunahme der Personalbestände

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2013 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 7991 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in VZÄ seit 2008 auf, ausgenommen das Personal der beiden Spitalnetze:

Evolution des effectifs du personnel et occupation moyenne durant les années 2008 à 2013
 Entwicklung des Personalbestandes und durchschnittliche Beschäftigung in den Jahren 2008–2013

Années Jahr	Effectif sans Réseaux hospitaliers Bestand ohne Spitalnetze	Postes équivalents plein temps (EPT) Vollzeitäquivalente (VZÄ)	Variations par rapport à l'année précédente Veränderungen gegenüber dem Vorjahr	
			absolues / absolut	en / in %
2008		7087,7	+ 135,8	+ 2,0
2009		7264,1	+ 176,4	+ 2,5
2010		7485,5	+ 221,4	+ 3,0
2011		7687,4	+ 201,9	+ 2,7
2012		7859,1	+ 171,7	+ 2,2
2013		7991,0	+ 131,9	+ 1,7

Traduisant une volonté de mieux contenir l'évolution des effectifs, l'augmentation en 2013 du nombre de postes occupés est inférieure à la moyenne relevée durant la précédente législature (+ 161 EPT par an).

Cette croissance de 131,9 unités EPT se ventile de la manière suivante entre les différents secteurs :

2013 hat sich die Zahl der besetzten Stellen etwas weniger erhöht als im Durchschnitt in der vergangenen Legislatur (+ 161 VZÄ pro Jahr), was zeigt, dass man die Zunahme der Personalbestände besser in den Griff bekommen will.

Die Zunahme um 131,9 VZÄ teilt sich wie folgt auf:

Variations des effectifs par secteur d'activités (par rapport aux comptes 2012)
 Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereichen (im Vergleich zur Rechnung 2012)

	EPT / VZÄ
Secteurs : Sektoren:	
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	+ 77,4
Secteur hospitalier (EMS « Les Camélias ») Spitalwesen (Pflegeheim «Les Camélias»)	+ 2,3
Administration centrale Zentralverwaltung	+ 47,8
Secteurs spéciaux Besondere Sektoren	+ 4,4
Total	+ 131,9

Message

Dans le secteur de la formation, l'évolution des effectifs de personnel se présente ainsi :

Botschaft

Der Personalbestand im Bildungswesen hat sich wie folgt verändert:

	EPT / VZÄ
Enseignement préscolaire Vorschulstufe	+ 30,2
Enseignement primaire Primarstufe	+ 15,0
Cycle d'orientation Orientierungsstufe	+ 6,2
Secondaire II Sekundarstufe II	+ 0,5
Hautes écoles santé et travail social Hochschule für Gesundheit-Soziale Arbeit	+ 0,6
Université Universität	+ 5,8
Conservatoire Konservatorium	- 1,7
Formation professionnelle Berufsbildung	+ 9,1
Haute école de technique et de gestion Fachhochschule für Technik und Wirtschaft	+ 11,7

L'accroissement du nombre d'élèves et d'étudiants, la généralisation de la 2^e année d'école enfantine expliquent notamment cette importante poussée du personnel enseignant.

Dans le secteur de la santé, l'augmentation des effectifs concerne exclusivement l'EMS « Les Camélias » à Marsens. Elle est compensée par des recettes liées.

Les accroissements d'effectifs dans l'administration générale sont plus diffus et concernent de nombreux services ou établissements dans toutes les Directions, comme l'atteste le tableau ci-après.

Gründe für den starken Zuwachs beim Lehrpersonal sind namentlich die steigende Zahl von Schülern und Studierenden und die allgemeine Einführung des 2. Kindergartenjahres.

Im Gesundheitswesen betrifft die Zunahme des Personalbestands ausschliesslich das Pflegeheim «Les Camélias» in Marsens. Sie wird durch gebundene Einnahmen kompensiert.

In der allgemeinen Verwaltung lassen sich die Bestandeserhöhungen weniger genau zuordnen, und sie betreffen viele Ämter und Anstalten in allen Direktionen, wie die folgende Tabelle zeigt.

Evolution 2012-2013 des effectifs du personnel administratif Entwicklung 2012-2013 der Verwaltungspersonalbestände

	EPT / VZÄ
Pouvoir judiciaire Gerichtsbehörden	+ 4,7
Chancellerie Kanzlei	+ 0,8
DICS EKSD	+ 4,0
DSJ SJD	+ 19,4
DIAF ILFD	+ 8,2
DEE VWD	+ 0,3
DSAS GSD	+ 3,2
DFIN FIND	+ 5,5
DAEC RUBD	+ 1,7

A relever, en se basant toujours sur l'occupation moyenne annuelle, en particulier les renforcements opérés au niveau de la Police (+ 18,8 EPT), au Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (+ 4,7 EPT), ainsi qu'au Service de l'informatique et des télécommunications (+ 6,2 EPT), secteurs qui a eux trois assurent plus de 60 % de la croissance totale des effectifs du personnel administratif.

La croissance dans les secteurs spéciaux est concentrée à l'Institut agricole de Grangeneuve (+ 2,9 unités) et aux Etablissements pénitentiaires de Bellechasse (+ 2,1 EPT), alors que l'on enregistre une réduction d'effectifs au Service des forêts (- 0,8 EPT).

Par le passé, le budget «postes de travail» avait toujours pu être tenu, bien que les écarts comptes / budgets en la matière se soient fortement restreints au cours de ces dernières années. Pour la première fois en 2013, ce ne sera pas le cas et l'occupation effective des postes surpasse le nombre de postes prévu au budget, essentiellement dans le secteur de l'enseignement. Le dépassement net est de 13,1 EPT, soit + 0,2 %, taux à rapprocher au demeurant du surcoût relevé au niveau de la masse salariale.

Erwähnenswert sind - immer noch basierend auf der durchschnittlichen jährlichen Beschäftigung - insbesondere die Personalaufstockung bei der Polizei (+ 18,8 VZÄ), beim Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (+ 4,7 VZÄ) sowie beim Amt für Informatik und Telekommunikation (+ 6,2 VZÄ); allein auf diese drei Sektoren entfallen mehr als 60 % der Gesamtzunahme der Verwaltungspersonalbestände.

Die Zunahme in den besonderen Sektoren betrifft in erster Linie das Landwirtschaftliche Institut in Grangeneuve (+ 2,9 VZÄ) und die Anstalten von Bellechasse (+ 2,1 VZÄ), während beim Waldamt ein Personalarückgang zu verzeichnen ist (- 0,8 VZÄ).

Bisher konnte das Stellenbudget immer eingehalten werden, obwohl die Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag in den letzten Jahren wesentlich kleiner geworden ist. 2013 wird dies erstmals nicht mehr der Fall sein, und es werden mehr Stellen effektiv besetzt sein als im Voranschlag vorgesehen, hauptsächlich im Bildungswesen, und zwar netto 13,1 VZÄ oder + 0,2 %, eine ähnliche Rate übrigens wie bei den Mehrkosten für die Lohnsumme.

Secteurs : Sektoren:	Comptes ¹⁾ Rechnung ¹⁾ 2013	Budget Voranschlag 2013	Ecart Differenz
	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ
Administration centrale Zentralverwaltung	2591,31	2635,65	- 44,34
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	5051,15	4998,71	+ 52,44
Secteur hospitalier (EMS « Les Camélias ») Spitalwesen (Pflegeheim «Les Camélias»)	14,54	12,95	+ 1,59
Secteurs spéciaux et établissements d'Etat Besondere Sektoren und Anstalten des Staates	334,05	330,59	+ 3,46
Total hors pool Total ohne Stellenpool	7991,05	7977,90	+ 13,15

¹⁾ Les effectifs sont calculés sur la base de la moyenne annuelle d'occupation des postes

¹⁾ Die Berechnung der Stellenbestände basiert auf der durchschnittlichen jährlichen Stellenbesetzung

2.3. Des charges de fonctionnement dans la cible du budget

Le poste « Biens, services et autres charges d'exploitation » représente, aux comptes 2013, un montant de 327,7 millions de francs. Il est supérieur de 1,3 % ou de 4,2 millions de francs au budget. L'évolution par rapport au budget des principales charges de consommation de biens et services est la suivante :

2.3. Laufender Aufwand im budgetierten Rahmen

Der «Sach- und übrige Betriebsaufwand» beläuft sich in der Rechnung 2013 auf 327,7 Millionen Franken. Er liegt um 1,3 % oder 4,2 Millionen Franken über dem Voranschlag. Die wichtigsten Sachaufwandpositionen haben sich gegenüber dem Voranschlag wie folgt entwickelt:

	Comptes	Budget	Variations	
	Rechnung 2013	Voranschlag 2013	Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Fournitures, matériel et marchandises Material- und Warenaufwand	32,3	33,5	- 1,2	- 3,6
Matériel, mobilier, machines et véhicules Mobilien, Maschinen und Fahrzeuge	31,5	33,5	- 2,0	- 6,0
Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung	13,1	15,0	- 1,9	- 12,7
Prestations de service et honoraires Dienstleistungen und Honorare	107,6	105,8	+ 1,8	+ 1,7
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles Leistungen Dritter baulicher Unterhalt	45,9	43,1	+ 2,8	+ 6,5
Prestations de tiers pour l'entretien des objets mobiliers Leistungen Dritter Unterhalt Mobilien und immaterielle Anlagen	15,0	15,9	- 0,9	- 5,7
Loyers, droits de superficie et leasing Mieten, Baurechtszinsen und Leasing	19,2	19,9	- 0,7	- 3,5
Dédommagements Spesenentschädigungen	10,4	9,0	+ 1,4	+ 15,6
Pertes sur créances Forderungsverluste	13,7	13,6	+ 0,1	+ 0,7
Autres charges d'exploitation Übriger Betriebsaufwand	39,0	34,2	+ 4,8	+ 14,0
Total	327,7	323,5	+ 4,2	+ 1,3

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

- > comme lors des exercices précédents, les charges de fonctionnement restent maîtrisée, en particulier si l'on précise que celles-ci intègrent des charges compensées par des revenus à hauteur de 3,3 millions de francs pour l'Université. Même si d'une manière générale les écarts sont faibles par rapport au budget, on note une croissance des dépenses, notamment les prestations de tiers pour l'entretien des immeubles et les autres charges d'exploitation ;
- > la baisse du poste « Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets » s'explique principalement par un recul de 19,4 % des frais d'éclairage ;
- > la hausse globale des charges consacrées aux prestations de service et honoraires provient principalement de l'opération de clôture qui prévoit la prise en charge

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

- > Der laufende Aufwand ist wie in den Vorjahren weiter unter Kontrolle, vor allem wenn man bedenkt, dass darin über Erträge kompensierte Aufwendungen von 3,3 Millionen Franken für die Universität berücksichtigt sind. Auch wenn die Differenzen zum Voranschlag generell gering sind, ist doch eine Ausgabenzunahme festzustellen, insbesondere bei den Leistungen Dritter für den Liegenschaftsunterhalt und beim übrigen Betriebsaufwand.
- > Der Rückgang der Position «Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung» ist vor allem auf die um 19,4 % geringeren Beleuchtungskosten zurückzuführen.
- > Die insgesamt zunehmenden Aufwendungen für Dienstleistungen und Honorare beruhen hauptsächlich auf der Abschlussoperation, die vorsieht, dass 2013

en 2013, dans les frais de gestion dus à la Caisse de compensation, des coûts du nouveau logiciel informatique à hauteur de la provision constituée à cet effet, soit quelque 7,4 millions de francs.

A noter cependant que d'autres prestations de service liées aux mensurations officielles, à l'informatique ainsi qu'au fonctionnement des mesures cantonales de réinsertion professionnelle sont, elles, inférieures aux prévisions budgétaires ;

- > le poste « Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles » est supérieur au budget en raison des dépenses supplémentaires consenties pour l'entretien des routes (+ 2,7 millions de francs) ;
- > les charges de loyer sont en recul par rapport au budget, mais elles sont stables par rapport à 2012. La volonté de l'Etat, qui s'est concrétisée dans plusieurs cas récents, de se porter acquéreur des bâtiments dont il a besoin à long terme, se répercute désormais sur le montant des locations payées et ce, malgré l'augmentation des surfaces occupées ;
- > les dédommagements, avant tout les frais de déplacements, excèdent les prévisions budgétaires. Cela s'explique par des montants supplémentaires (près de 1,4 million de francs) imputés à l'Université en lien avec ses sources externes de financement. Ces montants sont entièrement compensés par des revenus ;
- > pour les autres charges d'exploitation, l'augmentation de 4,8 millions de francs provient notamment d'une croissance des dépenses d'exploitation en lien avec les autres sources externes de financement de l'Université, des dépenses liées à l'activité interne, particulièrement dans les collèges, la Haute école pédagogique et les écoles professionnelles ainsi que des frais de l'assistance judiciaire.

2.4. Des amortissements en hausse

Cette catégorie de charges a subi un changement significatif avec l'introduction du nouveau modèle comptable MCH2. Les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements figurent dorénavant sous les charges de transferts et s'élèvent à 41,2 millions de francs aux comptes 2013.

Quant aux amortissements du patrimoine administratif, ils atteignent 70,4 millions de francs et sont en progression de 4,3 millions de francs par rapport au budget 2013.

die Kosten der neuen Software bis zum Betrag der dazu gebildeten Rückstellung, das heisst 7,4 Millionen Franken, in die Verwaltungskosten für die Ausgleichskasse übernommen werden.

Andere Dienstleistungen in der amtlichen Vermessung, in der Informatik sowie bei den kantonalen Massnahmen zur beruflichen Wiedereingliederung liegen hingegen unter den Voranschlagsschätzungen.

- > In der Position «Leistungen Dritter Unterhalt Mobili- und immaterielle Anlagen» ist der Aufwand höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund der Mehrausgaben für den Unterhalt der Strassen (+ 2,7 Millionen Franken).
- > Der Mietaufwand ist geringer als veranschlagt, aber praktisch unverändert gegenüber 2012. Der Staat hat in jüngster Zeit mehrere Liegenschaften erworben, für die es einen langfristigen Bedarf gibt, und dies wirkt sich künftig trotz der Zunahme der genutzten Fläche positiv auf die Mietkosten aus.
- > Die Spesenentschädigungen, vor allem für Reise-spesen, sind höher als budgetiert. Der Grund dafür sind höhere Beträge (fast 1,4 Millionen Franken), die der Universität in Zusammenhang mit ihren externen Finanzierungsquellen verrechnet wurden. Diese Beträge wurden mit entsprechenden Einnahmen vollständig kompensiert.
- > Beim übrigen Betriebsaufwand ist die Zunahme um 4,8 Millionen Franken insbesondere auf höhere Betriebsausgaben in Zusammenhang mit den sonstigen Fremdfinanzierungsquellen der Universität, den Ausgaben bezüglich interne Aktivität insbesondere an den Kollegien, der Pädagogischen Hochschule und den verschiedenen Berufsfachschulen sowie höhere Kosten der unentgeltlichen Rechtspflege zurückzuführen.

2.4. Höhere Abschreibungen

In dieser Aufwandkategorie ist es mit der Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 zu signifikanten Änderungen gekommen. Die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen laufen künftig unter dem Transferaufwand und betragen in der Staatsrechnung 2013 41,2 Millionen Franken.

Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen belaufen sich auf 70,4 Millionen Franken, das sind 4,3 Millionen mehr als im Voranschlag 2013.

L'évolution des différentes catégories d'amortissements du patrimoine administratif est en ligne avec le volume des investissements nets enregistrés en 2013 et se présente ainsi :

Die verschiedenen Kategorien von Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen haben sich in Entsprechung zum 2013 verzeichneten Nettoinvestitionsvolumen wie folgt entwickelt:

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Gebäuden	35,2	36,2	- 1,0	- 2,8
Amortissements des routes Abschreibungen auf Strassen	29,8	24,1	+ 5,7	+ 23,7
Amortissements des investissements dans les forêts Abschreibungen auf Investitionen in Waldungen	0,4	0,5	- 0,1	- 20,0
Amortissements d'équipements et d'installations Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen	5,0	5,3	- 0,3	- 5,7
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	70,4	66,1	+ 4,3	+ 6,5

Les amortissements supplémentaires se rapportant aux routes concernent avant tout la H189. Ceux-ci sont compensés par un prélèvement équivalent sur la provision constituée à cet effet. Ils n'influencent dès lors pas le résultat total des comptes 2013.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf Strassen betreffen hauptsächlich die H189. Diese höheren Abschreibungen wurden durch eine entsprechende Entnahme aus der dazu gebildeten Rückstellung kompensiert. Sie haben daher keinen Einfluss auf das Gesamtergebnis 2013.

Le recul des amortissements relatifs aux équipements et aux installations s'explique en grande partie par la non réalisation en 2013 du renouvellement des équipements multimédia prévus au budget du Grand Conseil.

Die rückläufigen Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen sind grösstenteils darauf zurückzuführen, dass 2013 auf die im Budget des Grossen Rates vorgesehene Erneuerung der Multimedia-Ausstattung verzichtet wurde.

2.5. Augmentation du poids du subventionnement

2.5.1. Les catégories de transferts

Les 1575,5 millions de francs de transferts octroyés en 2013 dans le compte de résultats se composent de la manière suivante :

Catégories Kategorien	Comptes	Budget	Ecarts
	Rechnung 2013	Voranschlag 2013	Differenz
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Parts de revenus destinées à des tiers Ertragsanteile an Dritte	30,3	30,1	+ 0,2
Dédommagements à des collectivités publiques Entschädigungen an Gemeinwesen	171,9	153,4	+ 18,5
Péréquation financière et compensation des charges Finanz- und Lastenausgleich	41,8	42,5	- 0,7
Subventions accordées Eigene Beiträge	1068,3	1063,3	+ 5,0
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	41,2	42,9	- 1,7
Autres charges de transferts Übriger Transferaufwand	0,1	-	+ 0,1
Subventions à redistribuer Durchlaufende Beiträge	221,9	228,2	- 6,3
Total	1575,5	1560,4	+ 15,1

Selon le nouveau modèle de comptes et ainsi que cela a été relevé plus haut, les charges de transferts comprennent dorénavant en leur sein les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements, qui figuraient précédemment dans la catégorie spécifique des amortissements.

Le total des charges de transferts tel qu'il ressort du tableau ci-avant se situe en dessus du budget (+ 15,1 millions de francs ou + 1 %). Ce dépassement est en grande partie dû aux effets de l'introduction du nouveau financement hospitalier. En effet, les dépenses 2013 dans ce domaine ont fortement influencé cette catégorie de charges à la hausse. Ainsi, les coûts des hospitalisations hors canton et le financement par l'Etat des cliniques privées fribourgeoises ont surpassé de beaucoup les estimations retenues dans le cadre du budget. Des crédits

2.5. Subventionierung anteilmässig gestiegen

2.5.1. Transferzahlungskategorien

2013 sind in der Erfolgsrechnung Transferausgaben in Höhe von 1575,5 Millionen Franken zu verzeichnen, die sich wie folgt zusammensetzen:

Wie schon gesagt umfasst der Transferaufwand nach dem neuen Rechnungslegungsmodell künftig die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen, die bisher in der spezifischen Kategorie der Abschreibungen aufgeführt waren.

Der Gesamttransferaufwand, wie er aus der oben stehenden Tabelle hervorgeht, ist höher als veranschlagt (+ 15,1 Millionen Franken oder + 1,0 %). Dies ist grösstenteils auf die Einführung der neuen Spitalfinanzierung zurückzuführen. Die Ausgaben 2013 in diesem Bereich haben nämlich diese Aufwandkategorie stark steigen lassen. So haben die Kosten für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons und die Finanzierung der Freiburger Privat-spitäler die Voranschlagsschätzung bei weitem überstiegen, und es mussten hohe Nachtragskredite

Message

supplémentaires importants ont d'ailleurs dû être sollicités.

Néanmoins, la progression de ces charges a été quelque peu atténuée par une diminution des dépenses au niveau des subventions à redistribuer, même si celle-ci est compensée par une baisse correspondante sous les revenus.

Il faut aussi souligner qu'avec une quote-part des subventions cantonales de 40,36 % (2012 : 39,79 %), la limite légale prévue à l'article 21 de la loi sur les subventions du 17 novembre 1999 est respectée puisqu'elle est fixée à 41 %. Elle connaît toutefois une progression marquée par rapport à l'année dernière et se rapproche d'autant plus de la limite légale exigeant des mesures de correction.

La catégorie « Parts de revenus destinées à des tiers » présente un résultat stable. On peut signaler cependant que la part des communes aux impôts sur les véhicules, qui représente l'essentiel de ces dépenses, dépasse quelque peu le budget en raison d'une augmentation du nombre de véhicules plus importante que prévu.

La forte croissance observée dans les « Dédommagements à des collectivités publiques » provient d'une évolution à la hausse par rapport aux prévisions budgétaires des hospitalisations hors canton (+ 15,6 millions de francs) et dans une moindre mesure de l'ensemble des contributions versées pour les étudiants et les apprentis fréquentant un établissement d'enseignement hors du canton (+ 2,7 millions de francs).

L'augmentation par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les baisses constatées dans les domaines des transports publics, du financement du HIB, des prestations du RFSM à charge de l'Etat, des institutions spécialisées situées dans le canton, des écoles spéciales et des prestations complémentaires AVS ne suffisent pas à compenser les progressions constatées notamment dans les prestations du HFR à charge de l'Etat, la part au financement des cliniques privées fribourgeoises, les subsides versés aux institutions et aux maisons d'éducation hors du canton, aux EMS, pour l'assurance maladie ainsi qu'au titre de l'aide sociale pour les réfugiés. La maîtrise de ce poste important du budget de l'Etat est une condition indispensable à l'atteinte de l'objectif de l'équilibre budgétaire.

Quant à la baisse des amortissements portant sur les prêts, participations et subventions d'investissements, elle tient en grande partie à des subventions d'investissements inférieures aux prévisions budgétaires, notamment dans le secteur de l'énergie.

Le recul des subventions à redistribuer s'explique par des paiements directs moins importants qu'estimés au budget et par un décalage dans le temps de la contribution des employeurs aux places d'accueil extrafamilial.

Botschaft

beantragt werden.

Allerdings ist diese Kostensteigerung durch eine Ausgabensenkung bei den durchlaufenden Beiträgen etwas aufgefangen worden, auch wenn diese durch einen entsprechenden Ertragsrückgang ausgeglichen wird.

Die gesetzliche Obergrenze für die kantonale Subventionsquote nach Artikel 21 des Subventionsgesetzes vom 17. November 1999 (41 %) ist ihrerseits mit einer Quote von 40,36 % (2012: 39,79%) eingehalten; diese Quote ist gegenüber dem Vorjahr jedoch deutlich gestiegen und kommt der gesetzlichen Grenze, ab der Korrekturmassnahmen erforderlich sind, umso näher.

Die Kategorie «Ertragsanteile an Dritte» ist praktisch unverändert geblieben. Allerdings liegt der Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer als wichtigster Ausgabenfaktor dieser Kategorie aufgrund der grösseren Zahl von Fahrzeugen als geplant etwas über den Voranschlagszahlen.

Dass die «Entschädigungen an Gemeinwesen» stark zugenommen haben, ist darauf zurückzuführen, dass die Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons (+ 15,6 Millionen Franken) und in etwas geringerem Mass alle Beiträge für Studierende und Lernende, die ein Bildungsinstitut ausserhalb des Kantons besuchen (+ 2,7 Millionen Franken), über den Voranschlagsschätzungen liegen.

Die vom Kanton gewährten Beiträge sind gegenüber dem Voranschlag gestiegen, was auf entgegengesetzten internen Entwicklungen beruht: Die Abnahme in den Bereichen öffentlicher Verkehr, Finanzierung des interkantonalen Spitals der Broye, Leistungen des FNPG zu Lasten des Staates, Sondereinrichtungen im Kanton, Sonderschulen und AHV-Ergänzungsleistungen reichen nicht, um die Zunahmen insbesondere bei den Leistungen des HFR zu Lasten des Staates, dem Anteil an der Finanzierung der Freiburger Privatspitäler, den Unterstützungsbeiträgen an die Sonderschulen und Sondereinrichtungen ausserhalb des Kantons, an die Pflegeheime, für die Krankenversicherung sowie bei der Sozialhilfe für Asylsuchende wettzumachen. Diese bedeutende Budgetposition im Staatshaushalt im Griff zu behalten, ist eine unabdingbare Voraussetzung für das Erreichen eines ausgeglichenen Haushalts.

Die Abschreibungen auf den Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen haben vor allem deshalb abgenommen, weil namentlich im Energiebereich geringere Investitionsbeiträge gesprochen wurden als veranschlagt.

Die rückläufigen durchlaufenden Beiträge sind auf weniger hohe Direktzahlungen als budgetiert und auf den zeitlich verzögerten Arbeitgeberbeitrag an die ausserschulischen Betreuungsplätze zurückzuführen.

2.5.2. Le poids des charges de subventionnement s'accroît

Afin de pouvoir effectuer des comparaisons pertinentes concernant le poids du subventionnement au cours des dernières années, les données des comptes 2011 et 2010 ont été adaptées en excluant la problématique des réseaux hospitaliers. Partant de ces chiffres, on constate que le poids du subventionnement progresse régulièrement depuis ces trois dernières années tant par rapport aux charges de fonctionnement que par rapport aux dépenses effectives. En 2013, cette catégorie de charges absorbe désormais plus de 48 % des dépenses de l'Etat, comme le montrent les chiffres ci-dessous :

2.5.2. Subventionsaufwand fällt immer stärker ins Gewicht

Um aussagekräftige Vergleiche bezüglich des Anteils der Subventionen in den letzten Jahren anstellen zu können, sind die Spitalnetze aus den Zahlen der Jahresrechnungen 2011 und 2010 ausgeklammert worden. Anhand der so bereinigten Zahlen ist festzustellen, dass die Subventionen in diesen letzten drei Jahren immer stärker ins Gewicht gefallen sind, und zwar sowohl was ihren Anteil am laufenden Aufwand als auch an den effektiven Ausgaben betrifft. 2013 macht diese Aufwandkategorie mehr als 48 % der Staatsausgaben aus, wie aus den folgenden Zahlen ersichtlich ist:

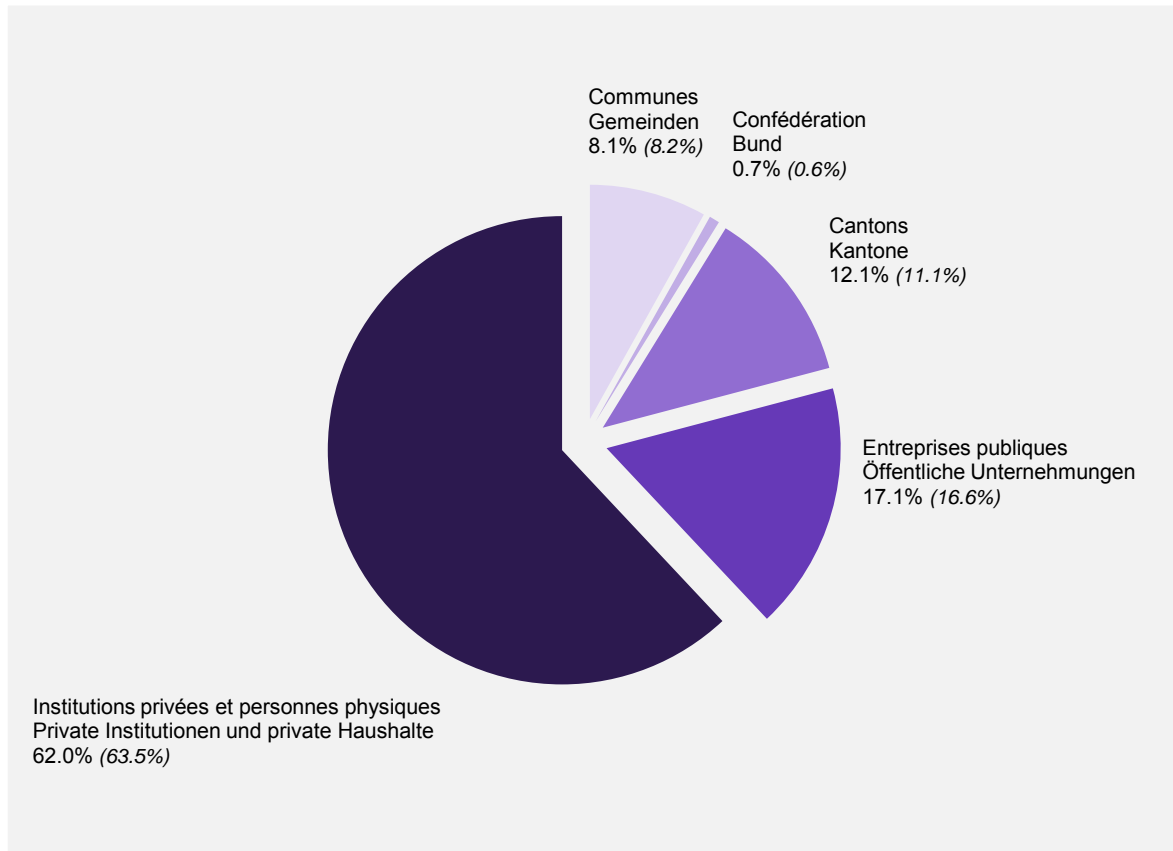
	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*
Part des subventions en % : Anteil der Subventionen in %:				
des charges de fonctionnement des laufenden Aufwandes	48,7	47,7	45,9	46,0
des dépenses effectives der effektiven Ausgaben	48,6	47,7	47,1	46,7

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers

* angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Quant à leur répartition selon les bénéficiaires, le graphique ci-après démontre, pour 2013 (2012), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques. On assiste aussi à un déplacement des aides vers les cantons et les entreprises publiques (hospitalisations hors canton, financement des hôpitaux).

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2013 (2012) in erster Linie privaten Institutionen und privaten Haushalten zugute kommen. Es findet auch eine Verschiebung der Subventionszahlungen zu den Kantonen und öffentlichen Unternehmungen statt (Spitalweisungen ausserhalb des Kantons, Spitalfinanzierung).



2.6. L'évolution des flux financiers Etat–communes

Par rapport à l'exercice précédent, le solde des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes progresse en 2013 sous l'effet notamment d'une augmentation des subventions d'investissements. Les apports effectifs de l'Etat, comme ceux des communes, correspondent parfaitement aux prévisions. En conséquence de quoi, le solde des prestations financières de 97,1 millions de francs enregistré en 2013 est très voisin du montant inscrit au budget (96,1 millions de francs). Globalement, par rapport à leur budget, les comptes 2013 des communes ne devraient dès lors pas être péjorés par ces dépenses liées.

Les relations financières Etat–communes ont ainsi connu l'évolution suivante au cours des quatre dernières années :

2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden

Der Saldo der Netto-Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden hat 2013 im Vergleich zum Vorjahr insbesondere aufgrund höherer Investitionsbeiträge zugenommen. Die effektiven Zahlungen des Staates wie auch die der Gemeinden entsprechen genau den Voranschlags-schätzungen. Demzufolge liegt der 2013 verzeichnete Saldo der finanziellen Leistungen mit 97,1 Millionen Franken sehr nah beim budgetierten Betrag (96,1 Millionen Franken). Die Rechnungen 2013 der Gemeinden sollten sich also im Vergleich zu ihren Budgets wegen dieser gebundenen Ausgaben nicht verschlechtern.

Die Finanzbeziehungen Staat–Gemeinden haben sich in den letzten vier Jahren wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden mios / Mio.	Flux des communes en faveur de l'Etat Finanzströme der Gemeinden zugunsten des Staates mios / Mio.	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden mios / Mio.
Fonctionnement			
Laufender Aufwand			
Comptes 2010 Rechnung 2010	373,5	325,2	48,3
Comptes 2011 Rechnung 2011	399,5	339,6	59,9
Comptes 2012 Rechnung 2012	411,1	360,9	50,2
Comptes 2013 Rechnung 2013	419,9	368,4	51,5
Investissements			
Investitionen			
Comptes 2010 Rechnung 2010	17,3	3,3	14,0
Comptes 2011 Rechnung 2011	16,7	2,5	14,2
Comptes 2012 Rechnung 2012	13,4	2,0	11,4
Comptes 2013 Rechnung 2013	20,3	1,5	18,8
Parts aux recettes			
Einnahmenanteile			
Comptes 2010 Rechnung 2010	24,5	–	24,5
Comptes 2011 Rechnung 2011	25,4	–	25,4
Comptes 2012 Rechnung 2012	26,2	–	26,2
Comptes 2013 Rechnung 2013	26,8	–	26,8
Total			
Comptes 2010 Rechnung 2010	415,3	328,5	86,8
Comptes 2011 Rechnung 2011	441,6	342,1	99,5
Comptes 2012 Rechnung 2012	450,7	362,9	87,8
Comptes 2013 Rechnung 2013	467,0	369,9	97,1

Si depuis 2010, la croissance des apports des communes s'élevait en moyenne à 16,2 millions de francs ou à 4,9 % par an, ces contributions ne progressent plus que de 7 millions de francs ou de 1,9 %. Cette augmentation se concentre dans les trois domaines mentionnés ci-après et pour lesquels, il faut le souligner, l'Etat subit les mêmes pressions à la hausse de ses dépenses :

	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Augmentation Zunahme	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Enseignement préscolaire et primaire Vorschul- und Primarstufe	144,2	139,7	+ 4,5	+ 3,2
Institutions spécialisées Sondereinrichtungen	65,3	63,7	+ 1,6	+ 2,5
EMS Pflegeheime	44,4	43,2	+ 1,2	+ 2,8

2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds

Les attributions aux provisions et aux fonds s'élèvent à 40,2 millions de francs en 2013 et représentent une légère progression par rapport au budget 2013 de 1,3 million de francs. Cette catégorie de charges est toutefois en net retrait comparé aux versements effectués lors des comptes 2012.

En effet, au vu des résultats de l'exercice 2013, il n'a pas été possible, contrairement aux années précédentes, de constituer des provisions à la clôture. Ainsi, les versements aux fonds 2013 correspondent quasiment au volume inscrit dans le cadre du budget.

Les attributions aux fonds pour un montant total de quelque 40,2 millions de francs portent notamment sur l'allocation de 9,2 millions de francs au fonds de l'énergie, de 9,1 millions de francs au fonds de l'emploi, de 7,5 millions de francs au fonds de l'aménagement des routes principales, 2,1 millions de francs au fonds cantonal des sites pollués ainsi que de 1,4 million de francs pour l'alimentation du fonds des contributions employeurs aux places d'accueil extrafamilial. Ont également été effectuées en 2013 des attributions aux fonds cantonaux d'incitation à la création de places d'accueil extrascolaire et de places de crèches, initialement prévues en 2012. L'alimentation du fonds relatif aux contributions de remplacement de la Protection civile est supérieure aux prévisions budgétaires, car l'activité dans la construction, notamment de logements, a progressé notablement en 2013. Cette tendance a par conséquent été suivie dans la

Die finanziellen Beiträge der Gemeinden, die seit 2010 eine jährliche Zunahme von durchschnittlich 16,2 Millionen oder 4,9 % verzeichneten, nehmen nur noch um 7 Millionen Franken bzw. 1,9 % zu. Diese Zunahme betrifft vor allem die folgenden drei Bereiche, die beim Staat gleichermassen auf der Ausgabenseite zu Buche schlagen:

2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds

Die Einlagen in Rückstellungen und Fonds belaufen sich 2013 auf 40,2 Millionen Franken, 1,3 Millionen Franken mehr als im Voranschlag 2013. Diese Aufwandkategorie ist jedoch im Vergleich zu den Einlagen gemäss Staatsrechnung 2012 deutlich rückläufig.

Angesichts der Rechnungsergebnisse 2013 konnten im Gegensatz zu den Vorjahren beim Rechnungsabschluss keine Rückstellungen gebildet werden. So entsprechen die Fondseinlagen 2013 praktisch den veranschlagten Beträgen.

Die Fondseinlagen im Gesamtbetrag von rund 40,2 Millionen Franken entfallen hauptsächlich auf die Einlage von 9,2 Millionen Franken in den Energiefonds, von 9,1 Millionen Franken in den Beschäftigungsfonds, von 7,5 Millionen Franken in den Fonds für den Ausbau der Hauptstrassen, von 2,1 Millionen Franken in den kantonalen Altlastenfonds sowie von 1,4 Millionen Franken zur Äufnung des Fonds der Arbeitgeberbeiträge für ausser-schulische Betreuungsplätze. Ausserdem wurden 2013 ursprünglich für 2012 vorgesehene Einlagen in die kantonalen Fonds zur Förderung von Krippenplätzen und ausser-schulischen Betreuungsplätzen getätigt. Die Äufnung des Ersatzabgabensfonds des Zivilschutzes fiel höher aus als budgetiert, da die Bautätigkeit, insbesondere der Wohnungsbau, 2013 stark zugenommen hat, was sich auch in höheren Bezügen bei den Ersatzabgaben niederschlug. Zudem sind diverse weitere Fondseinlagen

perception des contributions de remplacement. De plus, diverses autres attributions aux fonds en rapport notamment avec l'asile et la Loterie romande ont été effectuées. A signaler que toutes ces attributions ont été effectuées en application de dispositions légales précises.

2.8. Les résultats par Directions

La majorité des Directions présentent des comptes meilleurs que le budget. On peut le constater avec l'analyse qui suit :

- > au pouvoir judiciaire, l'amélioration s'explique principalement par des revenus liés aux émoluments, débours et amendes supérieurs aux prévisions budgétaires. Cette augmentation fait plus que compenser la hausse constatée au niveau des pertes sur créances et les frais d'assistance judiciaire. Les dépenses de personnel sont dans la cible du budget ;
- > pour la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, l'amélioration du résultat par rapport au budget provient d'abord d'une progression plus importante des revenus, notamment les remboursements et dédommagements ainsi que les contributions des cantons non universitaires et de la HES-SO. Les charges sont également en léger recul. La hausse constatée au niveau du personnel est plus que compensée par des subventions moindres aux écoles spéciales ;
- > pour la Direction de la sécurité et de la justice, une diminution des charges, en particulier celles de personnel de la gendarmerie et des recettes supplémentaires, notamment au niveau des contributions de remplacement et des émoluments pour les passeports et la biométrie expliquent l'amélioration constatée par rapport au budget. Concernant les revenus fiscaux, les montants perçus sont dans la cible budgétaire. Néanmoins, ce résultat cache en fait des mouvements divergents. La nette baisse relevée au niveau de l'impôt sur le produit brut des jeux est plus que compensée par une progression des impôts sur les véhicules à moteur due à une augmentation du nombre de véhicules plus importante que prévu ;
- > pour la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, l'amélioration de l'excédent de charges provient principalement d'une augmentation de revenus par rapport au budget, notamment l'impôt sur la diminution de l'aire agricole, les remboursements et dédommagements ainsi que des prélèvements sur les fonds non prévus au budget (fonds de la faune, vignes) ;
- > pour la Direction de l'économie et de l'emploi, l'excédent de charges se péjore par rapport au budget. Bien que certaines charges (attributions aux fonds et

namentlich in Zusammenhang mit dem Asylwesen und der Loterie Romande getätigt worden. Alle diese Fondseinlagen erfolgten in Anwendung genauer Gesetzesbestimmungen.

2.8. Die Ergebnisse nach Direktionen

Die meisten Direktionen weisen in der Rechnung bessere Zahlen aus als veranschlagt, wie folgende Analyse zeigt:

- > Bei der richterlichen Behörde beruht die Verbesserung hauptsächlich auf höheren Einnahmen als veranschlagt bei den Gebühren, Auslagen und Bussen. Diese wiegen die Zunahme bei den Forderungsverlusten und den Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege bei weitem auf. Die Personalkosten bewegen sich im budgetierten Rahmen.
- > Bei der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport ist die Verbesserung in erster Linie darauf zurückzuführen, dass die Mehreinnahmen höher ausgefallen sind als veranschlagt, namentlich bei den Rückzahlungen und Entschädigungen sowie bei den Betriebsbeiträgen der Nidthochschulkantone und der HES-SO. Der Aufwand ist ebenfalls leicht rückläufig. Die Zunahme beim Personalaufwand wird durch geringere Subventionen für die Sonderschulen bei weitem aufgewogen.
- > Bei der Sicherheits- und Justizdirektion beruht die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag auf einer Aufwandminderung insbesondere beim Personalaufwand der Gendarmerie sowie auf Mehreinnahmen insbesondere bei den Ersatzabgaben und den Gebühren für Pässe und Biometrie. Die Steuereinnahmen liegen im budgetierten Rahmen, wobei dieses Ergebnis auf zwei gegensätzlichen Entwicklungen beruht. Der markante Rückgang bei der Bruttospielertragssteuer wird durch eine Zunahme bei der Motorfahrzeugsteuer aufgrund einer über den Schätzungen liegenden Fahrzeugzunahme mehr als kompensiert.
- > Bei der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ist der gegenüber dem Voranschlag abnehmende Aufwandüberschuss hauptsächlich auf höhere Einnahmen zurückzuführen, namentlich bei der Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes, den Rückerstattungen und Entschädigungen sowie nicht budgetierten Fondsentnahmen (Fonds für das Wild, Staatsreben).
- > Bei der Volkswirtschaftsdirektion nimmt der Aufwandüberschuss gegenüber dem Voranschlag zu. Obwohl gewisse Aufwandkategorien (Fondseinlagen

subventions accordées) n'atteignent pas le budget, les charges de personnel, notamment dans l'enseignement, ainsi que les prestations de tiers dépassent sensiblement les montants budgétisés. Du côté des revenus, le fait que les prélèvements sur les fonds (nouvelle politique régionale, emploi) soient inférieurs au budget a altéré l'effet de progression de certaines recettes, telles que la participation de la HES-SO ;

- > pour la Direction de la santé et des affaires sociales, le déficit aux comptes est supérieur à celui du budget. La cause en est plusieurs dépassements au niveau des hospitalisations hors canton, du financement des cliniques privées et du HFR, des subventions cantonales pour l'assurance maladie, l'aide sociale, les EMS et les institutions hors canton ainsi que des frais de gestion de la Caisse de compensation. Ces dépassements de crédits ont été compensés d'une part, par des participations de tiers plus importantes et d'autre part, par des prélèvements sur des provisions constituées à cet effet. Bien que ces opérations aient permis d'améliorer le volume des recettes, elles n'ont cependant pas suffi à compenser entièrement l'excédent de charges supplémentaire ;
- > pour la Direction des finances, l'amélioration de 1,1 million de francs de l'excédent de revenus résulte d'une bonne maîtrise de l'ensemble des charges qui a permis de compenser des revenus inférieurs au budget. Ce recul s'explique tout d'abord par le fait que le prélèvement sur la fortune de 38 millions de francs prévu dans le cadre budgétaire n'a pas été effectué aux comptes. Si l'on ne tient pas compte de cette opération extraordinaire au budget, les revenus totaux ont en fait augmenté de près de 27 millions de francs. Cette amélioration est due pour l'essentiel aux rentrées supplémentaires au titre de l'impôt à la source (+ 8,7 millions de francs), de la part à l'IFD (+ 6,8 millions de francs), de la part au bénéfice de la Banque cantonale (+ 5,5 millions de francs) et des droits de mutations (+ 5,4 millions de francs) ;
- > l'excédent de charges des comptes de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions est proche de la cible du budget. La baisse de certains revenus, notamment la part aux droits fédéraux d'entrée sur les carburants et la part à la redevance sur le trafic des poids lourds a péjoré quelque peu l'excédent de charges.

Le tableau qui suit compare l'excédent du compte de résultats des Directions aux comptes et au budget :

und eigene Beiträge) unter den Voranschlagszahlen bleiben, liegen der Personalaufwand (insbesondere im Unterrichtswesen) sowie die Leistungen Dritter deutlich über den budgetierten Beträgen. Auf der Einnahmenseite machen die geringeren Fondsentnahmen als budgetiert (Neue Regionalpolitik, Beschäftigung) den bei gewissen Einnahmen wie der Beteiligung der HES-SO verzeichneten Einnahmewachstum zunichte.

- > Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales fallen die Rechnungsergebnisse schlechter aus als veranschlagt. Der Grund dafür sind verschiedene Budgetüberschreitungen, so bei den ausserkantonalen Spitalweisungen, der Finanzierung der Privatspitäler und des HFR, den Kantonsbeiträgen für die Krankenversicherung, der Sozialhilfe, den Pflegeheimen, den ausserkantonalen Heimen sowie den Verwaltungskosten der Ausgleichskasse. Diese Kreditüberschreitungen wurden durch höhere Dritteteiligungen sowie durch Entnahmen aus für diesen Zweck gebildeten Rückstellungen kompensiert. Obwohl damit das Einnahmenvolumen verbessert werden konnte, liess sich der zusätzliche Aufwandüberschuss nicht vollumfänglich kompensieren.
- > Bei der Finanzdirektion beruht der gegenüber dem Voranschlag um 1,1 Millionen Franken höhere Ertragsüberschuss auf einer durchgehend guten Aufwandkontrolle, so dass der Einnahmerrückgang kompensiert werden konnte. Der Grund für diesen Rückgang liegt hauptsächlich im Verzicht auf die budgetierte Eigenkapitalentnahme von 38 Millionen Franken. Sieht man von dieser ausserordentlichen Budgetierung ab, ist bei den Gesamteinnahmen ein Zuwachs um fast 27 Millionen Franken zu verzeichnen. Diese Verbesserung ergibt sich hauptsächlich aus Mehreinnahmen bei der Quellensteuer (+ 8,7 Millionen Franken), beim Anteil an der DBSt (+ 6,8 Millionen Franken), beim Anteil am Ertrag der Freiburger Kantonalbank (+ 5,5 Millionen Franken) und bei den Handänderungssteuern (+ 5,4 Millionen Franken).
- > Der Aufwandüberschuss in der Rechnung der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion liegt nahe beim Voranschlag. Der Rückgang bei gewissen Einnahmen, namentlich beim Anteil am eidgenössischen Treibstoffzollertrag und an der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, hat den Aufwandüberschuss etwas erhöht.

In der folgenden Tabelle wird der Überschuss der Erfolgsrechnung der Direktionen mit Rechnung und Voranschlag verglichen:

Excédent du compte de résultats par Direction (comparaison budget / comptes)
Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderung
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Pouvoirs législatif et judiciaire Gesetzgebende Behörde und richterliche Behörde	36,5	39,3	- 2,8
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat Staatsrat und Staatskanzlei	11,4	11,5	- 0,1
Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport Direktion für Erziehung, Kultur und Sport	551,2	558,7	- 7,5
Direction de la sécurité et de la justice Sicherheits- und Justizdirektion	43,4	45,2	- 1,8
Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft	83,7	86,1	- 2,4
Direction de l'économie et de l'emploi Volkswirtschaftsdirektion	112,7	109,4	+ 3,3
Direction de la santé et des affaires sociales Direktion für Gesundheit und Soziales	650,4	637,1	+ 13,3
Direction des finances (excédent de revenus) Finanzdirektion (Ertragsüberschuss)	1599,9	1598,8	+ 1,1
Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion	111,5	111,0	+ 0,5

2.9. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat

Aux comptes 2013, l'enseignement et la formation, la santé, la prévoyance et les assurances sociales ainsi que les hôpitaux absorbent le 67,7 % des charges totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2012, les domaines de la sécurité, de la santé, de la prévoyance sociale et du trafic gagnent du terrain alors que le poids des autres secteurs faiblit. Le domaine de la santé est le secteur qui connaît la plus grande progression. Cela confirme les conséquences financières induites par l'introduction du nouveau financement hospitalier. Dans le détail, les charges totales de l'Etat (compte de résultats) se répartissent ainsi par fonction :

2.9. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates

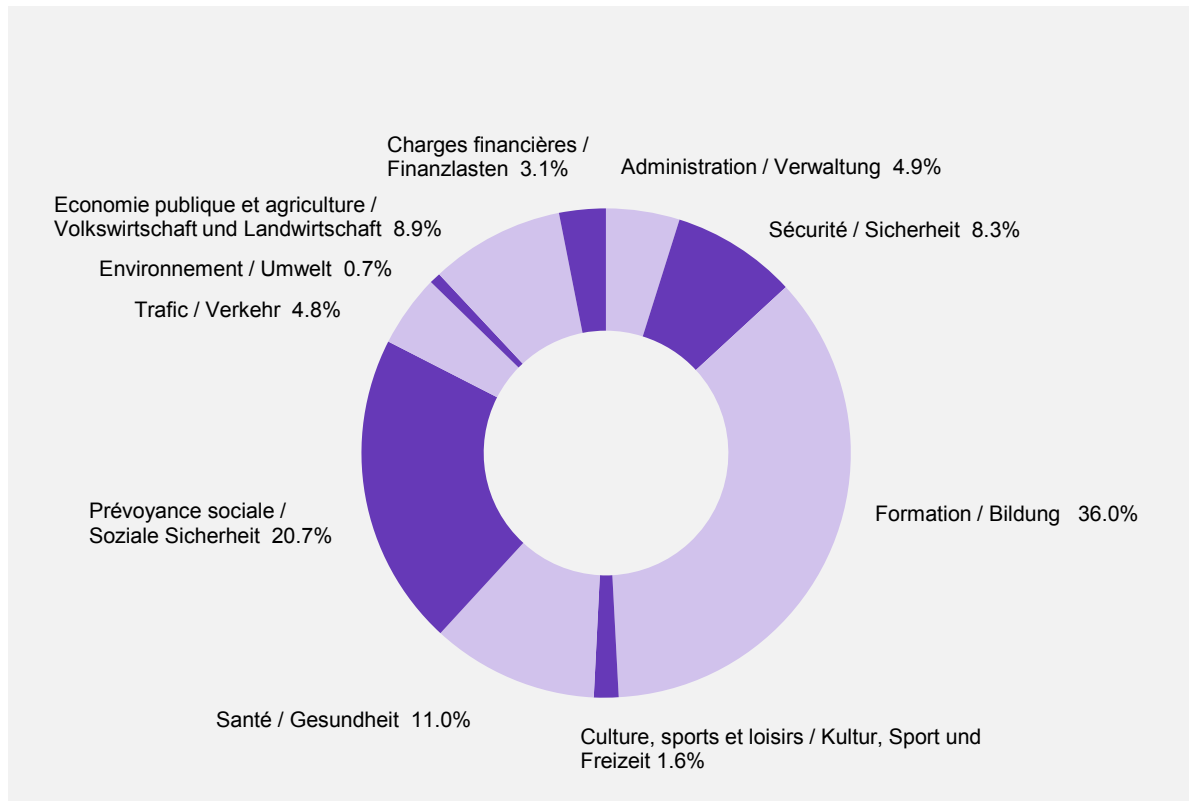
In der Staatsrechnung 2013 beanspruchen Bildung, Gesundheit, Sozialvorsorge und Sozialversicherungen sowie die Spitäler 67,7 % des Gesamtaufwands des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2012 fallen die Bereiche Sicherheit, Gesundheit, soziale Sicherheit und Verkehr stärker ins Gewicht, während der Aufwand in anderen Bereichen rückläufig ist. Die stärkste Zunahme ist im Gesundheitswesen zu verzeichnen, was die finanziellen Auswirkungen der neuen Spitalfinanzierung bestätigt. Im Einzelnen teilt sich der Gesamtaufwand des Staates (Erfolgsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des charges brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2013

Aufteilung des Bruttoaufwands des Staates in der Staatsrechnung 2013 nach funktionaler Gliederung

	mios / Mio.	en / in %
Administration générale Allgemeine Verwaltung	156,9	4,9
Ordre et sécurité publics (justice, police) Öffentliche Ordnung und Sicherheit (Justiz, Polizei)	268,1	8,3
Formation Bildung	1165,1	36,0
Culture, sports et loisirs Kultur, Sport und Freizeit	53,0	1,6
Santé Gesundheit	356,8	11,0
Prévoyance sociale Soziale Sicherheit	669,2	20,7
Trafic Verkehr	154,5	4,8
Protection de l'environnement / aménagement du territoire Umweltschutz und Raumordnung	23,7	0,7
Economie publique / agriculture Volkswirtschaft / Landwirtschaft	286,8	8,9
Charges financières Finanzlasten	100,0	3,1
Total	3234,1	100,0

Répartition des charges brutes de l'Etat, par fonction en % :
 Verteilung der Bruttoaufwands nach funktionaler Gliederung in %:



2.10. Un service de la dette à nouveau réduit

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds et les restitutions d'impôts représentent, en 2013, 14 millions de francs. Le service de la dette au sens large représente 1,2 % du produit de la fiscalité cantonale. La variation absolue enregistrée entre 2012 et 2013 (- 2,3 millions de francs) s'explique avant tout par des intérêts plus bas servis sur les dépôts des fonds. A signaler que les remboursements effectués en 2013 ont entraîné une diminution équivalente des placements. Depuis 2005, la charge du service de la dette a évolué ainsi :

2.10. Weiter reduzierter Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und -tilgung, die Verzinsung der Fondsdepots sowie die Steuerrückerstattungen belaufen sich im Jahr 2013 auf 14 Millionen Franken. Der Schuldendienst im weiteren Sinne entspricht 1,2 % des kantonalen Steueraufkommens. Die Veränderung in absoluten Zahlen zwischen 2012 und 2013 (- 2,3 Millionen Franken) ist vor allem auf eine geringere Verzinsung der Fondsdepots zurückzuführen. Die 2013 vorgenommenen Rückzahlungen hatten übrigens einen entsprechenden Rückgang der Anlagen zur Folge. Seit 2005 hat sich der Schuldendienst wie folgt entwickelt:

Charge du service de la dette Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
2005	27,0	3,2	75 000
2006	24,3	2,7	67 500
2007	24,8	2,5	68 900
2008	26,0	2,6	72 200
2009	24,3	2,3	67 500
2010	23,5	2,2	65 300
2011	22,1	2,0	61 400
2012	16,3	1,5	45 300
2013	14,0	1,2	38 900

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (50 millions de francs au 31.12.2013), ils se montent à 9,6 millions de francs en 2013. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,31 %.

Die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (50 Millionen Franken per 31.12.2013) belaufen sich 2013 auf 9,6 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,31 %.

3. Les revenus du compte de résultats

Les revenus de l'exercice 2013 se sont élevés à 3233,2 millions de francs, soit un chiffre de seulement 0,9 % supérieur au budget (+ 28,8 millions de francs).

3.1. Des revenus en légère progression

Les diverses catégories de revenus ont évolué ainsi entre les comptes et le budget 2013 :

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Evolution Entwicklung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Revenus fiscaux Fiskalertrag	1137,0	1114,1	+ 22,9	+ 2,1
Revenus des biens / Taxes, émoluments, contributions Vermögenserträge / Entgelte	370,4	348,8	+ 21,6	+ 6,2
dont part au bénéfice de la BNS wovon Anteil am SNB-Gewinn	23,7	23,6	+ 0,1	+ 0,4
Revenus de transferts Transferertrag	1625,7	1600,8	+ 24,9	+ 1,6
dont : Part à l'IFD wovon: Anteil an der DBSt	76,4	74,1	+ 2,3	+ 3,1
dont : Part à l'impôt anticipé wovon: Anteil an der Verrechnungssteuer	19,3	15,0	+ 4,3	+ 28,7
dont : Péréquation financière fédérale wovon: Eidgenössischer Finanzausgleich	467,4	465,6	+ 1,8	+ 0,4
dont : Dédommagements wovon: Entschädigungen	371,3	357,5	+ 13,8	+ 3,9
dont : Subventions acquises wovon: Beiträge für eigene Rechnung	411,2	401,9	+ 9,3	+ 2,3
dont : Subventions à redistribuer wovon: Durchlaufende Beiträge	223,2	228,2	- 5,0	- 2,2
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	73,6	114,2	- 40,6	- 35,6
Imputations internes Interne Verrechnungen	26,5	26,5	+ 0,0	+ 0,0
Total	3233,2	3204,4	+ 28,8	+ 0,9

3. Ertrag der Erfolgsrechnung

Der Ertrag des Rechnungsjahres 2013 beläuft sich auf 3233,2 Millionen Franken und liegt somit um lediglich 0,9 % über dem Voranschlag (+ 28,8 Millionen Franken).

3.1. Leicht zunehmender Ertrag

Die diversen Ertragskategorien haben sich zwischen Rechnung und Voranschlag 2013 wie folgt verändert:

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

> la progression des revenus constatée de 28,8 millions de francs entre le budget et les comptes s'explique par

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

> Die Ertragszunahme um 28,8 Millionen Franken zwischen Voranschlag und Rechnung ist auf gegenläufige

- des évolutions divergentes. Alors que les recettes fiscales, les revenus des biens, taxes et émoluments et ceux des transferts croissent globalement de plus de 69 millions de francs. Les prélèvements sur les fonds et provisions diminuent de plus de 40 millions de francs ;
- > l'évolution du produit des revenus fiscaux sera traitée en détail sous le point 3.3. ;
 - > la progression soutenue du poste « Revenus des biens, taxes, émoluments, contributions » s'explique par une augmentation de diverses taxes, telles que la contribution de remplacement de la protection civile et les émoluments (+ 2,3 millions de francs). Les prestations de service pour de tiers sont en hausse (+ 5 millions de francs), notamment concernant les tâches réalisées pour les routes nationales et les travaux informatiques effectués pour des tiers. Quant aux remboursements et dédommagements, ils progressent sensiblement (+ 5,3 millions de francs). Les revenus financiers participent également à la croissance de ce poste (+ 6,9 millions de francs), principalement grâce à une part au bénéfice de la BCF plus importante que celle retenue au budget et à des intérêts sur les placements à long terme plus élevés ;
 - > la croissance sensible dans le poste « Revenus de transferts » comprend 7,2 millions de francs de recettes supplémentaires liées aux sources externes de financement de l'Université. Les parts à des recettes fédérales telles que l'IFD des personnes morales et l'impôt anticipé connaissent une progression notable par rapport au budget. Il en est de même de la participation de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale, des contributions des cantons non universitaires et des récupérations pour l'aide sociale des réfugiés. En ce qui concerne les subventions acquises, des dépenses accrues ont généré également des recettes complémentaires, plus particulièrement celles provenant des parts communales concernant les frais d'accompagnement dans les EMS et les participations de tiers dans la haute école fribourgeoise de technique et de gestion. Quant aux subventions redistribuées, elles sont en baisse. Les ressources de la péréquation fédérale correspondent quasiment (+ 1,8 million de francs) aux prévisions budgétaires ;
 - > la diminution du poste « Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux » est due à des recours aux fonds moins importants que prévu. Ainsi, les prélèvements sur le fonds de l'emploi, le fonds de l'énergie, le fonds des sites pollués et le fonds de nouvelle politique régionale n'atteignent qu'un peu plus de 63 % des montants budgétisés. A noter qu'en raison du dépassement de certains crédits budgétaires, les dissolutions de provisions ont été plus nombreuses que celles envisagées dans le cadre budgétaire. Les principales opérations sont présentées sous le point 3.5.

- Entwicklungen zurückzuführen. So haben sich die Steuererträge, Vermögenserträge, Entgelte und Transfererträge insgesamt um mehr als 69 Millionen Franken erhöht, während die Entnahmen aus Fonds und Rückstellungen um mehr als 40 Millionen Franken rückläufig sind.
- > Auf die Entwicklung des Steuerertrags wird in Punkt 3.3. im Einzelnen eingegangen.
 - > Die starke Zunahme in der Kategorie «Vermögenserträge, Entgelte» beruht auf der Zunahme verschiedener Entgelte wie der Ersatzabgabe für den Zivildienst sowie der Gebühren (+ 2,3 Millionen Franken). Die Dienstleistungen für Dritte nehmen um 5 Millionen Franken zu, namentlich was Arbeiten für die Nationalstrassen und Informatikarbeiten für Dritte betrifft, und die Rückerstattungen fallen ebenfalls deutlich höher aus als budgetiert (+ 5,3 Millionen Franken). Der Finanzertrag trägt ebenfalls zum Ertragszuwachs in dieser Kategorie bei (+ 6,9 Millionen Franken), und zwar hauptsächlich aufgrund des höheren Anteils am Ertrag der FKB als budgetiert und höherer langfristiger Anlagezinsen.
 - > Der erhebliche Zuwachs in der Position «Transferertrag» beinhaltet Mehreinnahmen von 7,2 Millionen Franken in Zusammenhang mit den externen Finanzierungsquellen der Universität. Die Anteile an Bundeseinnahmen wie DBSt der juristischen Personen und Verrechnungssteuer sind merklich höher ausgefallen als budgetiert. Dasselbe gilt für die Beteiligung der Fachhochschule Westschweiz, die Beiträge der Nidhochschulkantone und die Rückerstattung von Sozialhilfeleistungen für Flüchtlinge. Bei den Beiträgen für eigene Rechnung haben höhere Ausgaben auch Mehreinnahmen generiert, insbesondere die Anteile der Gemeinden an den Individualbeiträgen für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen und die Beteiligungen Dritter für die Fachhochschule Freiburg für Technik und Wirtschaft. Die durchlaufenden Beiträge ihrerseits sind rückläufig. Die Einnahmen aus dem Finanzausgleich des Bundes stimmen praktisch mit den Voranschlagsschätzungen überein (+ 1,8 Millionen Franken).
 - > Die Abnahme in der Kategorie «Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen» beruht auf geringeren Fondesentnahmen als vorgesehen. So wurde aus dem Beschäftigungsfonds, dem Energiefonds, dem Altlastenfonds und dem Fonds für die Neue Regionalpolitik etwas über 63 % der budgetierten Beträge entnommen. Aufgrund gewisser Budgetkreditüberschreitungen wurden mehr Rückstellungen aufgelöst als im Voranschlag vorgesehen. Auf die wichtigsten Operationen wird in Punkt 3.5 eingegangen.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2013 sont notamment les suivantes :

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2013 ab:

	mios / Mio.
Revenus en plus	
Mehrertrag	
Prélèvements sur provisions (manco tarifaire HFR, travail de nuit au HFR, cliniques privées, informatique ECAS) Entnahmen aus Rückstellungen (Tarifmanko HFR, Nachtdienst beim HFR, Privatspitäler, Informatik KSVa)	+ 16,8*
Impôts à la source Quellensteuern	+ 8,7
Participation de tiers (Université : autres sources externes de financement) Beteiligung Dritter (Universität: Finanzierung mit Drittmitteln)	+ 6,1*
Part au bénéfice de la Banque cantonale de Fribourg Anteil am Ertrag der Freiburger Kantonalbank	+ 5,5
Participation de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale Beteiligung der Fachhochschule Westschweiz	+ 5,4
Part à l'impôt anticipé Anteil an der Verrechnungssteuer	+ 4,4
Péréquation des ressources – part de la Confédération Ressourcenausgleich – Anteil des Bundes	+ 4,2
Part des communes aux subventions pour les frais d'accompagnement dans les EMS Anteil der Gemeinden an den Individualbeiträgen für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	+ 4,1*
Part à l'impôt fédéral direct des personnes morales Anteil an der direkten Bundessteuer der juristischen Personen	+ 3,3
Contributions des cantons non universitaires pour l'exploitation Betriebsbeiträge der Nichthochschulkantone	+ 3,0
Revenus en moins	
Minderertrag	
Prélèvement sur la fortune Eigenkapitalentnahme	– 38,0
Prélèvements sur le fonds de nouvelle politique régionale Entnahmen aus dem Fonds für die Neue Regionalpolitik	– 7,6
Paiements directs généraux (agriculture) Allgemeine Direktzahlungen (Landwirtschaft)	– 6,3*

* Entièrement ou partiellement compensés par des charges liées

* Vollständig oder teilweise durch gebundene Aufwendungen kompensiert

3.2. La méthode de comptabilisation des impôts

Le message sur les comptes 2006 traitait en détail de la problématique du changement de la méthode de comptabilisation des impôts intervenu dès les comptes 2005. En raison de leur importance, nous rappelons ici les principes en vigueur.

La méthode utilisée consiste à répartir la comptabilisation des recettes d'une année fiscale sur son année comptable et sur les deux exercices suivants. Depuis l'exercice comptable 2006, la comptabilisation du potentiel de facturation d'une année fiscale est répartie de la manière suivante pour les 4 rubriques concernées :

Année fiscale N Steuerjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N+1	Année comptable Rechnungsjahr N+2
Revenu des PP Einkommen nP	93 %	3 %	4 %
Fortune des PP Vermögen nP	90 %	5 %	5 %
Revenu des PM Gewinn jP	70 %	10 %	20 %
Capital des PM Kapital jP	70 %	10 %	20 %

Le potentiel des recettes est réévalué lors de chaque bouclage des comptes. Lors de la troisième année, il y a concordance entre les montants facturés et les montants comptabilisés.

3.3. Des revenus fiscaux en progression

En 2013, l'Etat a comptabilisé 1137 millions de francs au titre des revenus fiscaux. Les produits de la fiscalité cantonale sont supérieurs au budget de 2,1 %, soit une hausse de 22,9 millions de francs. Les rentrées fiscales dépassent donc les prévisions budgétaires. Dans le détail, les principaux impôts ont évolué ainsi :

3.2. Steuerverbuchungsmethode

In der Botschaft zur Staatsrechnung 2006 war im Detail auf die Problematik der ab der Staatsrechnung 2005 geänderten Steuerverbuchungsmethode eingegangen worden. Da die diesbezüglich geltenden Grundsätze sehr wichtig sind, sei hier kurz darauf hingewiesen.

Die angewandte Methode besteht darin, dass die Verbuchung der Einnahmen eines Steuerjahres auf das entsprechende Rechnungsjahr und auf die beiden folgenden Rechnungsjahre aufgeteilt wird. Seit dem Rechnungsjahr 2006 wird das Fakturierungspotenzial eines Steuerjahres für die vier betroffenen Rubriken buchhalterisch wie folgt aufgeteilt:

Die potenziellen Einnahmen werden bei jedem Rechnungsabschluss neu geschätzt. Im dritten Jahr stimmen fakturierte und verbuchte Beträge überein.

3.3. Steigender Steuerertrag

Im Jahr 2013 hat der Staat 1137 Millionen Franken an Steuereinnahmen verbucht. Die Steuererträge sind um 2,1 % bzw. 22,9 Millionen Franken höher ausgefallen als veranschlagt und liegen somit über den Voranschlags-schätzungen. In den Hauptsteuerkategorien sind im Einzelnen folgende Entwicklungen festzustellen:

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Variations Comptes / Budget Veränderungen Rechnung / Voranschlag	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts directs sur les personnes physiques : Direkte Steuern natürliche Personen:				
Impôts sur le revenu Einkommenssteuern	693,6	693,0	+ 0,6	+ 0,1
Impôts sur la fortune Vermögenssteuern	73,6	71,0	+ 2,6	+ 3,7
Impôts à la source Quellensteuern	32,7	24,0	+ 8,7	+ 36,3
Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren	6,8	4,4	+ 2,4	+ 54,5
Impôts directs sur les personnes morales : Direkte Steuern juristische Personen:				
Impôts sur le bénéfice Gewinnsteuern	109,3	108,0	+ 1,3	+ 1,2
Impôts sur le capital Kapitalsteuern	22,2	23,0	- 0,8	- 3,5
Autres impôts directs : Übrige direkte Steuern:				
Impôts fonciers Grundsteuern	4,7	4,1	+ 0,6	+ 14,6
Impôts sur les gains en capital Vermögensgewinnsteuern	49,2	46,4	+ 2,8	+ 6,0
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	45,1	39,7	+ 5,4	+ 13,6
Impôts sur les successions et donations Erbschafts- und Schenkungssteuern	3,7	4,5	- 0,8	- 17,8
Impôts sur les maisons de jeu Spielbankenabgabe	3,7	5,2	- 1,5	- 28,8
Impôts sur la propriété et sur la dépense Besitz- und Aufwandsteuern	92,4	90,8	+ 1,6	+ 1,8
Total	1137,0	1114,1	+ 22,9	+ 2,1

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- > rappelons une nouvelle fois que le passage à la taxation annuelle postnumerando a eu pour effet de devoir comptabiliser un potentiel estimé d'impôts à facturer sur un exercice donné. En effet, il faut savoir que, par exemple, le revenu et la fortune 2013 des personnes physiques devaient être déclarés jusqu'au

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- > Mit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung muss ein geschätztes Steuerfaktoringpotenzial in einem bestimmten Rechnungsjahr verbucht werden. So mussten beispielsweise Einkommen und Vermögen 2013 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2014 deklariert sein. Die deklarierten

1^{er} mars 2014. Les revenus déclarés ne seront donc connus qu'en 2014 et ils ne pourront être taxés que durant les années 2014 et 2015 ;

- > s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques, le budget a été établi en tenant compte d'une comptabilisation provisoire de 645 millions de francs pour l'année fiscale 2013, d'un complément 2012 de 21 millions de francs et d'un solde de 27 millions de francs pour 2011, soit un total de 693 millions de francs. En réalité, pour 2013, la part provisoire 2013 a été comptabilisée pour 641 millions de francs et, sur la base des taxations notifiées en 2012 et 2011, des compléments respectivement de 19 millions de francs et de 33,6 millions de francs ont été enregistrés. Ainsi, l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'établit au total à 693,6 millions de francs pour 2013, ce qui correspond aux prévisions budgétaires ;
- > s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2013 comprennent un montant de 66 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2013 ainsi qu'un complément de 4 millions de francs de l'année 2012 et un solde de 3,6 millions de francs pour 2011. Le montant total comptabilisé ascende à 73,6 millions de francs. L'augmentation de cet impôt s'explique avant tout par l'amélioration des rendements des 3 dernières années ;
- > la hausse significative de l'impôt à la source tient principalement à une budgétisation et une comptabilisation trop prudente de compléments des périodes antérieures. L'augmentation de la population étrangère et la conjoncture favorable du domaine de la construction sont aussi à l'origine de cette évolution malgré tout extraordinaire ;
- > s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales, le montant comptabilisé de 109,3 millions de francs est en hausse de 1,2 % par rapport au budget. Cette légère progression s'explique de la façon suivante :

Les facturations de l'année 2011 se situent à 104 millions de francs, soit une augmentation de quelque 2 millions de francs par rapport à l'exercice 2010. Cette opération comprend la baisse de la charge fiscale de 10 % opérée sur le barème représentant une réduction des revenus à ce titre de 10 millions de francs. Un solde de 22 millions de francs est mis en compte sur l'année 2013, ce qui représente 1 million de francs de plus que les prévisions budgétaires.

Les déclarations de l'année 2012 sont en cours de taxation et produisent pour l'instant un impôt sur le bénéfice notifié de 75,1 millions de francs alors que le potentiel facturable de l'impôt présumé 2012 est évalué à 106 millions de francs. Une deuxième part provisoire de 11 millions de francs est mise en compte

Einkommen sind also erst 2014 bekannt und können erst im Laufe der Jahre 2014 und 2015 veranlagt werden.

- > Einkommenssteuern der natürlichen Personen: Für die Berechnung im Voranschlag wurden eine provisorische Fakturierung von 645 Millionen Franken für das Steuerjahr 2013, ein Mehrbetrag von 21 Millionen Franken für das Jahr 2012 und ein Saldo von 27 Millionen Franken für das Jahr 2011 berücksichtigt, also insgesamt 693 Millionen Franken. Tatsächlich wurde für 2013 ein provisorischer Anteil von 641 Millionen Franken verbucht, und anhand der in den Jahren 2012 und 2011 eröffneten Veranlagungen wurden zusätzliche Beträge von 19 Millionen Franken bzw. 33,6 Millionen Franken verbucht. Das Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2013 entspricht mit 693,6 Millionen Franken dem Voranschlag.
- > Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2013 enthält einen Betrag von 66 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2013, einen Mehrbetrag von 4 Millionen Franken für das Jahr 2012 sowie einen Restbetrag von 3,6 Millionen Franken für das Jahr 2011. Der verbuchte Gesamtbetrag beläuft sich auf 73,6 Millionen Franken. Die Zunahme dieses Steuerertrags ist vor allem auf die höheren Erträge der letzten drei Jahre zurückzuführen.
- > Quellensteuer: Der signifikant höhere Quellensteuerertrag geht vor allem auf eine zu zurückhaltende Budgetierung und Verbuchung von Mehrerträgen der Vorperioden zurück. Die Zunahme der ausländischen Bevölkerung und die günstige Konjunktur im Bau-sektor sind mit ein Grund für diese doch ausser-ordentliche Entwicklung.
- > Gewinnsteuern der juristischen Personen: Der verbuchte Betrag von 109,3 Millionen Franken ist um 1,2 % höher ausgefallen als budgetiert. Diese leichte Zunahme lässt sich folgendermassen erklären:

Die Fakturierungen 2011 belaufen sich auf 104 Millionen Franken, das sind rund 2 Millionen Franken mehr als 2010. Darin enthalten ist die Senkung des Steuertarifs um 10 %, die mit einer Einnahmehinbusse von 10 Millionen Franken zu Buche schlägt. Weiter wurde für 2013 ein Restbetrag von 22 Millionen Franken verbucht, das ist 1 Million Franken mehr als in den Voranschlagsschätzungen.

Die Steuererklärungen der Steuerperiode 2012 werden gegenwärtig veranlagt und ergeben zurzeit einen Gewinnsteuerbetrag von 75,1 Millionen Franken, während sich das Fakturierungspotenzial der geschätzten Steuer 2012 auf 106 Millionen Franken beläuft. Ein zweiter provisorischer Anteil von

sur l'année 2013.

A ces montants, il faut ajouter une première part provisoire de 75 millions de francs pour l'année 2013 en escomptant un rendement potentiel atteignant 107 millions de francs.

Enfin, des rectifications se traduisent par une augmentation de cette recette de 1,3 million de francs.

L'évolution de l'impôt sur le bénéfice est essentiellement imputable à un nombre restreint de sociétés. Le lien très étroit entre l'évolution de la conjoncture et la variation de cette recette n'est plus à démontrer. La plupart des entreprises ont ainsi atteint, sans plus, les bénéfices escomptés pris en compte lors des prévisions budgétaires.

- > l'évolution de l'impôt sur le capital est en recul de 3,5 % par rapport au chiffre du budget. Cet écart découle principalement de la non atteinte des prévisions de rentrées pour la part 2013 ;
- > l'impôt sur les gains en capital surpasse le budget de 2,8 millions de francs. A signaler que le produit de cet impôt enregistre une progression de 15,2 % par rapport aux comptes 2012 ;
- > tant l'impôt sur les mutations d'immeubles que celui appliqué aux gages immobiliers (droits de mutation) continuent de progresser de façon marquée par rapport aux prévisions budgétaires (+ 13,6 %). Ils sont également supérieurs aux comptes 2012 (+ 5,1 %). La demande importante et le bas niveau des taux d'intérêt stimulent toujours le marché de l'immobilier ;
- > l'impôt sur les successions, par définition imprévisible, est largement inférieur au budget. Il se situe également à un niveau moins élevé que celui de l'année précédente ;
- > sous la pression de la concurrence, l'impôt sur les maisons de jeu est, quant à lui, en net recul par rapport à une prévision budgétaire trop optimiste. On note cependant que le produit est, en 2013, inférieur aux deux derniers exercices ;
- > les impôts sur la propriété et sur la dépense touchent avant tout l'impôt sur les véhicules à moteur. Cette recette dépasse de 1,9 % le montant budgété. Cela est dû au fait que l'augmentation du nombre de véhicules par rapport à l'année précédente a été plus forte en réalité que l'hypothèse retenue au budget.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), la progression observée en 2013 montre une tendance de reprise bien plus marquée qu'en 2012. En effet, la croissance des rentrées à ce titre dépasse les 10 %, soit une augmentation de 11 millions de francs. Elle s'approche ainsi de la progression constatée en 2011, comme le montrent les chiffres qui suivent :

11 Millionen Franken ist für 2013 verbucht worden.

Zu diesen Beträgen muss noch ein erster provisorischer Anteil von 75 Millionen Franken für 2013 hinzugerechnet werden, wenn man von einem potenziellen Steuerertrag von 107 Millionen Franken ausgeht.

Nach einigen Berichtigungen nehmen diese Einnahmen schliesslich um 1,3 Millionen zu.

Für die Entwicklung bei der Gewinnsteuer sind hauptsächlich einige wenige Gesellschaften verantwortlich. Der enge Zusammenhang zwischen Konjunkturverlauf und Entwicklung der Gewinnsteuererträge liegt auf der Hand. So lagen die Gewinne der meisten Unternehmen im Rahmen der Voranschlagsschätzungen, aber auch nicht darüber.

- > Der Vermögenssteuerertrag ist um 3,5 % niedriger ausgefallen als budgetiert. Dies ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass die Schätzungen für 2013 nicht erreicht worden sind.
- > Vermögensgewinnsteuer: Bei dieser Steuer liegen die Einnahmen um 2,8 Millionen Franken über dem Voranschlag, und es ist eine Zunahme um 15,2 % gegenüber der Rechnung 2012 zu verzeichnen.
- > Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern: Beide Steuern verzeichnen weiterhin einen deutlichen Zuwachs gegenüber den Budgetschätzungen (+ 13,6 %) und sind auch höher ausgefallen als in der Staatsrechnung 2012 (+ 5,1 %). Die grosse Nachfrage und das niedrige Zinsniveau kurbeln den Immobilienmarkt nach wie vor an.
- > Erbschafts- und Schenkungssteuer: Diese definitionsgemäss unvorhersehbaren Steuererträge sind deutlich niedriger ausgefallen als veranschlagt und liegen auch auf einem tieferen Niveau als im Vorjahr.
- > Spielbankenabgabe: Unter dem Konkurrenzdruck ist dieser Steuerertrag deutlich rückläufig gegenüber den viel zu optimistischen Voranschlagsschätzungen und auch geringer als in den letzten beiden Rechnungsjahren.
- > Besitz- und Aufwandsteuern: Zu diesen Steuern gehört in erster Linie die Motorfahrzeugsteuer, bei der ein Einnahmewachstum um 1,9 % gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen ist. Dieses Plus beruht darauf, dass die Zahl der Fahrzeuge viel stärker zugenommen hat als nach den Voranschlagsschätzungen.

Bei den unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) zeigt die Zunahme 2013 einen viel deutlicheren Aufwärtstrend als 2012. So haben diese Einnahmen gegenüber dem Vorjahr mit 11 Millionen Franken um mehr als 10 % zugenommen, fast wieder so wie 2011, wie die folgenden Zahlen zeigen:

	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011	Variations Veränderung 2012-2013
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value Grundstückgewinn- und Mehrwertsteuern	30,7	24,9	25,9	+ 23,3
Impôts à la source Quellensteuern	32,7	30,3	29,8	+ 7,9
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	45,1	42,9	38,0	+ 5,1
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes	4,7	4,1	4,1	+ 14,6
Total	113,2	102,2	97,8	+ 10,8

3.4. Lente érosion du poids des impôts

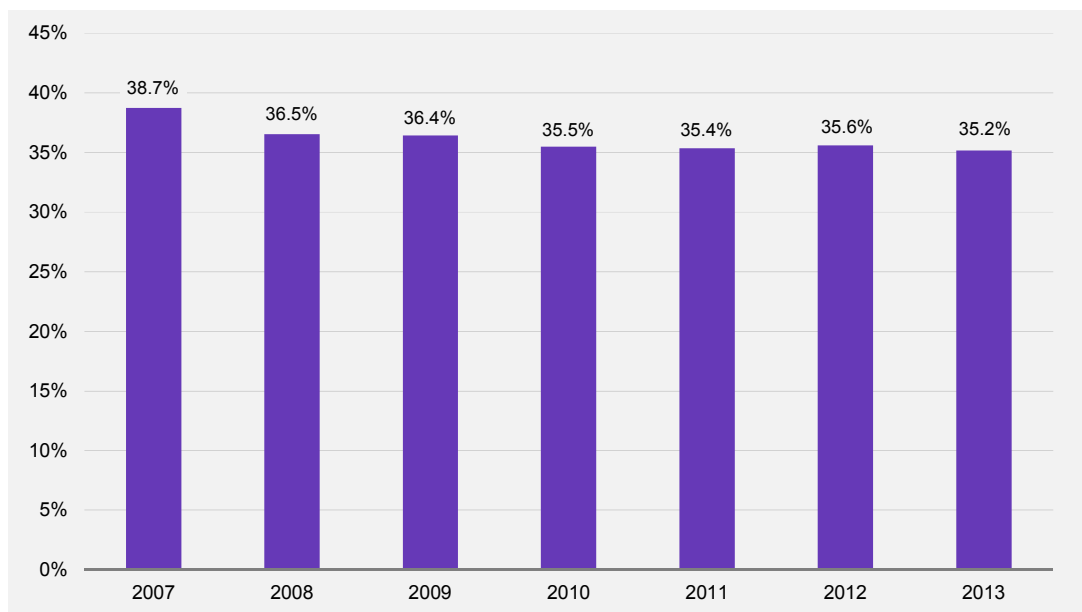
Sous l'effet des diminutions successives d'impôts accordées de 2008 à 2011, le poids des impôts dans les revenus du compte de résultats a diminué régulièrement. Même si le taux progresse légèrement en 2012 à 35,6 % en raison d'un volume des revenus totaux moins important, l'exercice 2013 confirme néanmoins cette tendance à la baisse constante entamée lors de la précédente législature.

Le graphique ci-après présente l'évolution du poids des impôts de 2007 à 2013, exercices ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers.

3.4. Schleichender anteilmässiger Rückgang der Steuererträge

Im Zuge der sukzessiven Steuersenkungen in den Jahren 2008-2011 ist der Anteil der Steuern am Ertrag der Erfolgsrechnung stetig zurückgegangen. Obwohl ihr Anteil 2012 aufgrund des gegenüber dem Vorjahr niedrigeren Gesamtertragsvolumens wieder leicht auf 35,6 % angestiegen ist, bestätigt sich 2013 der seit der vorangehenden Legislatur feststellbare stetige Rückgang ihres Anteils am Ertrag.

Die folgende Grafik zeigt den Anteil des Steuerertrags über die Rechnungsjahre 2007–2013, unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze.



3.5. Les prélèvements sur les provisions, fonds et financements spéciaux

Par rapport au budget, le recours aux prélèvements sur les fonds et financements spéciaux en 2013 a été sensiblement moins important (– 40,6 millions de francs ou – 35,6 %). A noter que dans les montants figurant au budget, le prélèvement extraordinaire sur la fortune de 38 millions de francs est intégré. Au vu des résultats de l'exercice 2013, cette opération n'a pas été nécessaire. Cela explique donc en grande partie la différence conséquente entre les comptes et le budget.

Défalcation faite de cette opération, les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux ne sont inférieurs que de 2,6 millions de francs par rapport aux prévisions budgétaires. Néanmoins, cette apparente concordance comptes / budget cache en réalité des évolutions divergentes.

Au niveau des financements spéciaux, divers prélèvements ont été finalement plus faibles que les estimations retenues au budget, notamment en ce qui concerne le fonds de l'emploi, le fonds de l'énergie, le fonds des sites pollués et le fonds de l'asile. A noter qu'aucun prélèvement sur le fonds de nouvelle politique régionale n'a été effectué en raison de correctifs à apporter à des opérations comptabilisées à fin 2011.

Au niveau des fonds, le prélèvement sur le fonds d'infrastructures n'a pas été concrétisé aux comptes. En effet, la stratégie relative à l'utilisation de ce fonds n'ayant pas été arrêtée définitivement lors de l'élaboration du budget, aucun prélèvement, en particulier pour le pont de la Poya, n'a été effectué dans le cadre de cet exercice.

Quant au poste « Provisions », il a connu en 2013 des prélèvements relativement conséquents rendus nécessaires afin de s'acquitter des dépenses supplémentaires, notamment dans le domaine de la santé.

Les prélèvements se sont élevés au total à 46,5 millions de francs dont, en particulier, 10 millions de francs afin de financer l'introduction de la 2e année d'école enfantine, 6 millions de francs pour compenser les surcoûts de la H189, 12,2 millions de francs pour faire face aux dépenses supplémentaires liées à un rattrapage en matière de réduction de primes à l'assurance maladie et à celles relatives aux investissements informatiques de la caisse de compensation (dont 7,4 millions de francs en tant qu'opération de clôture). On citera également les prélèvements, non prévus au budget, effectués afin de couvrir les surcoûts liés au manco tarifaire du HFR, au financement des cliniques privées, aux indemnités du travail de nuit et aux nouveaux tarifs des soins dans les EMS qui atteignent ensemble un peu plus de 11 millions de francs.

3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen

2013 wurde deutlich weniger auf Fonds und Spezialfinanzierungen zurückgegriffen als budgetiert (– 40,6 Millionen Franken oder – 35,6 %). In den budgetierten Beträgen ist eine ausserordentliche Eigenkapitalentnahme von 38 Millionen Franken enthalten, auf die angesichts der Rechnungsergebnisse 2013 verzichtet werden konnte, was zu einem Grossteil die beträchtliche Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag erklärt.

Davon abgesehen fallen die Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen lediglich um 2,6 Millionen Franken tiefer aus als veranschlagt. Diese vordergründige Übereinstimmung von Rechnung und Voranschlag beruht jedoch auf gegenläufigen Entwicklungen.

Spezialfinanzierungen: Verschiedene Entnahmen aus Spezialfinanzierungen fielen letztlich niedriger aus als veranschlagt, namentlich beim Beschäftigungsfonds, dem Energiefonds, dem Altlastenfonds und dem Asylfonds. Aus dem Fonds für die Neue Regionalpolitik wurden aufgrund von Korrekturen an Ende 2011 vorgenommenen Buchungen keine Gelder entnommen.

Fonds: In der Rechnung wurde auf die Entnahme aus dem Infrastrukturfonds verzichtet. Da bei der Aufstellung des Voranschlags die Strategie für die Verwendung dieses Fonds nicht endgültig beschlossen worden war, wurde für dieses Rechnungsjahr insbesondere für die Poyabrücke keine Entnahme aus diesem Fonds getätigt.

Rückstellungen: 2013 brauchte es ziemlich hohe Entnahmen aus Rückstellungen namentlich zur Deckung der Mehrausgaben im Gesundheitswesen.

Die Entnahmen beliefen sich 2013 auf insgesamt 46,5 Millionen Franken, wovon insbesondere 10 Millionen Franken zur Finanzierung der Einführung des 2. Kindergartenjahres, 6 Millionen Franken zur Kompensation der Mehrkosten der H189, 12,2 Millionen Franken zur Finanzierung der Mehrausgaben für Rückstände bei den Prämienverbilligungen für die Krankenversicherung und bei den Informatikinvestitionen der Ausgleichskasse (wovon 7,4 Millionen Franken als Abschlussbuchung). Weiter erfolgten nicht budgetierte Entnahmen von insgesamt etwas mehr als 11 Millionen Franken zur Deckung der Mehrkosten in Zusammenhang mit dem Tarifmanko des HFR, der Finanzierung der Privatspitäler, der Nachtarbeitsentschädigungen und der neuen Pflgetarife in den Pflegeheimen.

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume d'investissements inférieur au budget, mais stable par rapport à 2012

En 2013, les dépenses du compte des investissements se sont élevées à 187,6 millions de francs. Ce chiffre est inférieur (- 9,2 %) à ce qui avait été estimé au programme de l'année 2013 en raison principalement d'investissements pour les routes et de prêts au titre de la nouvelle politique régionale moins importants que prévu. Les subventions d'investissements ont également connu une légère baisse, notamment les subventions à redistribuer. Le montant des investissements bruts est cependant supérieur à celui de l'exercice 2012. Si l'on y ajoute les crédits dépensés pour entretenir les bâtiments et les routes (34,1 millions de francs), le volume total des travaux atteint 221,7 millions de francs, soit 6,5 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2012 : 6,6 %). Il est stable par rapport aux comptes 2012, à l'instar du montant des dépenses.

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Comptes Rechnung 2012
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements propres			
Sachgüter	126,7	135,9	118,0
Prêts et participations permanentes			
Darlehen und Beteiligungen	8,4	15,1	12,1
Subventionnement d'investissements			
Investitionsbeiträge	52,5	55,5	48,2
Total des dépenses d'investissements	187,6	206,5	178,3
Total Investitionsausgaben			
Entretien des bâtiments et routes			
Gebäude- und Strassenunterhalt	34,1	33,1	39,6
Total général	221,7	239,6	217,9
Gesamttotal			

L'entretien des bâtiments et des routes, bien qu'inférieur aux comptes 2012, dépasse les montants prévus au budget, principalement pour les routes. Même si ce type de dépenses n'atteint pas le niveau des exercices précédents, les montants correspondent néanmoins à la cible budgétaire.

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien)

4. Investitionsrechnung

4.1. Investitionsvolumen geringer als budgetiert, aber praktisch unverändert gegenüber 2012

Im Jahr 2013 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 187,6 Millionen Franken. Dieser Betrag ist etwas geringer (- 9,2 %) als im Investitionsprogramm 2013 vorgesehen, und zwar hauptsächlich aufgrund geringerer Investitionen für die Strassen und niedrigerer Darlehen für die Neue Regionalpolitik. Die Investitionsbeiträge sind ebenfalls leicht zurückgegangen, namentlich die durchlaufenden Beiträge. Die Bruttoinvestitionen sind jedoch höher ausgefallen als im Rechnungsjahr 2012. Rechnet man die aufgewendeten Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (34,1 Millionen Franken), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf 221,7 Millionen Franken, was 6,5 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2012: 6,6 %). Es ist ebenso wie die aufgewendeten Beträge gegenüber der Rechnung 2012 praktisch unverändert.

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

Der Gebäude- und Strassenunterhalt ist zwar gegenüber der Rechnung 2012 rückläufig, fällt aber hauptsächlich beim Strassenunterhalt höher aus als im Voranschlag vorgesehen. Obwohl die Ausgaben hier geringer sind als in den Vorjahren, bewegen sich die entsprechenden Beträge im budgetierten Rahmen.

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so entwickeln sich die Nettoinvestitionen

présentent l'évolution suivante :

des Staates (ohne Unterhalt) wie folgt:

	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Total des dépenses d'investissements Total Investitionsausgaben	187,6	178,3	238,0	198,8
Recettes Einnahmen	45,5	67,7	86,0	68,5
Investissements nets Nettoinvestitionen	142,1	110,6	152,0	130,3

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers

* angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Les investissements nets 2013 se rapprochent du volume atteint en 2011 et 2010. Par rapport aux comptes 2012, ils enregistrent une hausse significative de 31,5 millions de francs ou de 28,5 %. Cette progression marquée est due d'une part, à une augmentation des dépenses (+ 9,3 millions de francs), notamment pour les routes et les subventions d'investissements et d'autre part, à un net recul des recettes. En effet, ces dernières connaissent une diminution de 22,2 millions ou de 32,8 % par rapport à l'exercice 2012 qui provient principalement de subventions fédérales pour les routes moins importantes que celles inscrites aux comptes précédents. La raison en est que le décompte final pour la H189 prévu initialement en 2013 a été effectué en 2012 déjà.

Die Nettoinvestitionen 2013 nähern sich dem Stand von 2011 und 2010. Im Vergleich zum Vorjahr verzeichnen sie eine markante Zunahme um 31,5 Millionen Franken oder 28,5 %. Diese Zunahme beruht erstens auf deutlich höheren Ausgaben (+ 9,3 Millionen Franken) insbesondere für die Strassen und bei den Investitionsbeiträgen und zweitens auf merklich rückläufigen Einnahmen. Die Einnahmen sind im Vergleich zum Rechnungsjahr 2012 um 22,2 Millionen Franken oder 32,8 % zurückgegangen, und zwar hauptsächlich aufgrund geringerer Bundesbeiträge für die Strassen als in der Vorjahresrechnung, weil die Schlussabrechnung für die H189 bereits 2012 und nicht wie ursprünglich geplant 2013 vorgenommen wurde.

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

	mios / Mio.
Canton en tant que maître d'œuvre	
Kanton als Bauherr	
Routes cantonales et principales : aménagement Kantons- und Hauptstrassen: Ausbau	61,0
Constructions et aménagement d'immeubles (Service des autoroutes / Commanderie St-Jean / Prieuré St-Augustin / Chancellerie / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6 / SITel) Bau und Ausbau von Gebäuden (Autobahnamt, Johanniterkomturei, ehem. Augustinerkloster / Kanzlei / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6 / ITA)	15,8
Université Universität	13,3
Police : projet POLYCOM Polizei: POLYCOM-Projekt	11,0
Collège de Gambach Kollegium Gambach	10,0
Ecole d'ingénieurs et d'architectes (achats d'appareils) Hochschule für Technik und Architektur (Anschaffung von Geräten)	2,5
Collège du Sud Kollegium des Südens	2,0
Subventionnement d'investissements (y compris subventions fédérales)	
Investitionsbeiträge (einschl. Bundesbeiträge)	
Améliorations foncières Bodenverbesserungen	18,4
Energie Energie	8,8
Transports publics Öffentlicher Verkehr	7,0
Constructions des hôpitaux de districts (Meyriez) Bau der Bezirksspitäler (Merlach)	8,0
Endiguement Wasserbau	5,1
Constructions scolaires Schulbauten	4,1
Protection de l'environnement Umweltschutz	0,4
Prêts et participations	
Darlehen und Beteiligungen	
Prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte	4,6
Prêts par le fonds rural Darlehen des Landwirtschaftsfonds	4,2

4.3. Un degré d'autofinancement en recul

Les investissements nets des comptes 2013 (142,1 millions de francs) ne sont pas entièrement couverts par l'autofinancement qui n'atteint que 123,8 millions de francs.

Avec l'introduction du nouveau modèle comptable et suite à la publication de nouvelles recommandations, la définition de l'autofinancement a été modifiée. Ce dernier est désormais composé des amortissements du patrimoine administratif, des attributions (+) et prélèvements (-) sur les fonds (hors opérations sur les provisions) et de l'addition ou de la soustraction respectivement de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats. Aux comptes 2013, le degré d'autofinancement est de 87,1 %. Ce degré d'autofinancement ne permet pas à l'Etat de financer la totalité de ses investissements et le recours à la fortune est donc nécessaire.

Depuis 2006, on observe une tendance au recul du degré d'autofinancement.

Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 2000 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

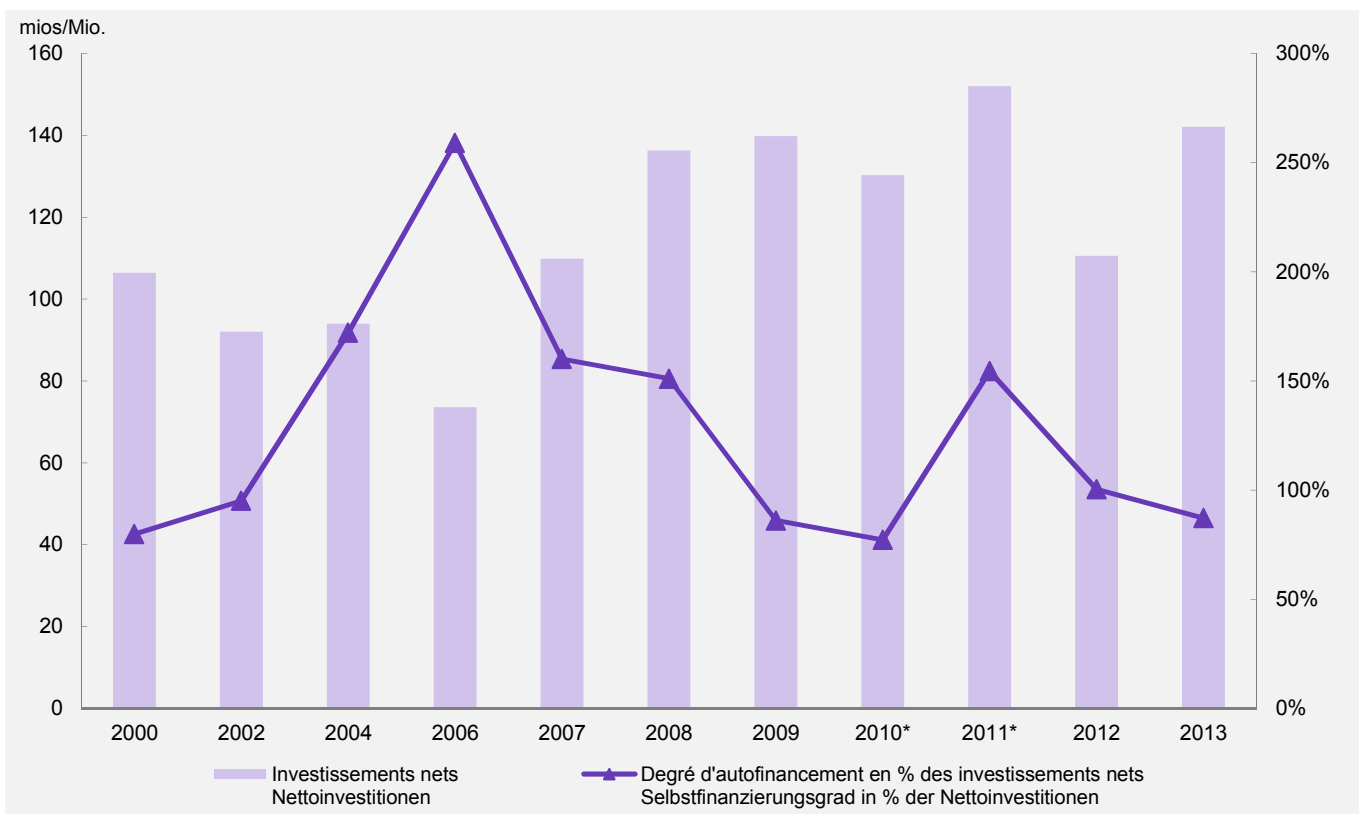
4.3. Rückläufiger Selbstfinanzierungsgrad

Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2013 (142,1 Millionen Franken) sind mit 123,8 Millionen Franken nicht vollständig selbstfinanziert.

Mit der Einführung des neuen Rechnungsmodells und nach der Veröffentlichung neuer Empfehlungen hat sich die Definition der Selbstfinanzierung geändert. Diese setzt sich künftig aus den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, den Fondseinlagen (+) und -entnahmen (-) zusammen, plus Ertragsüberschuss bzw. minus Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung. In der Staatsrechnung 2013 beträgt der Selbstfinanzierungsgrad 87,1 %. Mit diesem Selbstfinanzierungsgrad kann der Staat nicht seine gesamten Investitionen finanzieren und muss somit auf das Vermögen zurückgreifen.

Der Selbstfinanzierungsgrad ist seit 2006 tendenziell rückläufig.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 2000:



* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers

* angepasst nach Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP)

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), huit unités administratives pratiquent en 2013 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service archéologique, le Service des biens culturels, les Etablissements de Bellechasse, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des forêts et de la faune, l'Administration des finances, le Service informatique et des télécommunications et le Service des ponts et chaussées.

Le résultat analytique de ces unités, correspondant à leur excédent de charges se présente ainsi par rapport au budget :

5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF)

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) gab es im Jahr 2013 acht Verwaltungseinheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF). Es handelt sich dabei um das Amt für Archäologie, das Amt für Kulturgüter, die Anstalten von Bellechasse, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, die Finanzverwaltung, das Amt für Informatik und Telekommunikation und das Tiefbauamt.

Das Betriebsergebnis dieser Einheiten, das dem Aufwandüberschuss entspricht, zeigt im Vergleich zum Budget folgende Entwicklung:

	Comptes Rechnung 2013	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderungen
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Service archéologique Amt für Archäologie	6,607	6,837	- 0,23
Sauvegarde du patrimoine archéologique Schutz der archäologischen Kulturdenkmäler	3,205	3,493	- 0,288
Valorisation du patrimoins archéologique Auswertung archäologischer Kulturdenkmäler	3,402	3,343	+ 0,059
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	2,683	2,745	- 0,062
Etablissements de Bellechasse Anstalten von Bellechasse	5,926	5,475	+ 0,451
Hébergement sécurisé des détenus Gesicherte Insassenunterkunft	2,400	2,399	+ 0,001
Production surveillée Überwachte Produktion	2,683	2,272	+ 0,411
Encadrement des détenus Insassenbetreuung	0,618	0,579	+ 0,039
Exploitation du domaine Nutzung des Gebietes	0,225	0,226	- 0,001
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	20,737	21,791	- 1,054
Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure Grundberufsausbildung und höhere Fachausbildung	13,748	14,624	- 0,876
Prestations de services Dienstleistungen	6,989	7,167	- 0,178
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	11,710	13,021	- 1,311
Forêt, Faune, Dangers naturels Wald, Wild und Naturgefahren	10,941	11,843	- 0,902
Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF Staatswälder und andere vom WaldA bewirtschaftete Güter	0,769	1,177	- 0,408
Administration des finances Finanzverwaltung	5,674	6,223	- 0,549
Budget et plan financier Budget und Finanzplan	0,223	0,238	- 0,015
Comptabilité et service financier Buchhaltung und Finanzdienst	2,142	2,572	- 0,43
Prestations de service en gestion financière et logistique Finanzverwaltungsdienstleistungen und Logistik	3,309	3,412	- 0,103

Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	30,337	35,620	– 5,283
Gouvernance IT de l'Etat IT-Governance des Staates	3,467	3,512	– 0,045
Acquisition, mise en place de solutions IT et support d'applications Beschaffung, Bereitstellung und Unterhalt von Applikationen	10,019	14,104	– 4,085
Mise en place, exploitation des infrastructures IT et support Bereitstellung, Betrieb der IT-Infrastrukturen und Support	16,851	18,003	– 1,152
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	34,458	36,295	– 1,837
Surveillance du réseau routier public Überwachung des öffentlichen Strassennetzes	1,619	1,830	– 0,211
Entretien du réseau routier cantonal Unterhalt des Kantonsstrassennetzes	28,346	28,298	+ 0,048
Développement du réseau routier cantonal Entwicklung des Kantonsstrassennetzes	2,218	3,222	– 1,004
Gestion des lacs et cours d'eau Gewässerbewirtschaftung	2,275	2,945	– 0,67

Remarque : en raison de l'arrondi, les totaux ne représentent pas forcément l'addition des montants du détail

Hinweis: Aufgrund der Rundungen stimmt das Total jeweils nicht unbedingt genau mit der Summe der Einzelbeträge überein

Ces résultats appellent les commentaires suivants :

- > quasiment toutes les unités gérées par prestations bouclent leurs comptes en amélioration par rapport au budget ;
- > aux comptes, les effectifs en personnel de ces unités sont inférieurs globalement de 2,8 % aux effectifs budgétisés. Les effectifs en personnel de ces huit unités regroupent plus de 722 équivalents plein-temps contre 743 postes au budget. Quant au total des heures productives, il se monte à 1 034 220 contre 1 117 230 au budget (– 7,4 %).

Le poids des coûts directs des salaires et des coûts directs par nature en % des coûts complets se présente ainsi :

Diese Ergebnisse geben Anlass zu folgenden Bemerkungen:

- > praktisch alle Einheiten mit leistungsorientierter Führung weisen in der Rechnung bessere Ergebnisse aus als im Voranschlag.
- > In der Rechnung sind die Personalbestände dieser Einheiten um insgesamt 2,8 % geringer als budgetiert. Diese acht Einheiten weisen einen Personalbestand von mehr als 722 VZÄ gegenüber 743 VZÄ im Budget aus. Es wurden insgesamt 1 034 220 Arbeitsstunden geleistet, gegenüber 1 117 230 Stunden im Budget (– 7,4 %).

Der Anteil der direkten Lohnkosten und der direkten Kosten nach Kostenart in % der Vollkosten präsentiert sich wie folgt:

	Salaires en % Löhne in %	Coûts par nature en % Kosten nach Kostenart in %
Service archéologique Amt für Archäologie	57,8	7,6
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	60,2	5,3
Etablissements de Bellechasse Anstalten von Bellechasse	40,9	23,8
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	42,2	19,3
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	47,1	29,3
Administration des finances Finanzverwaltung	59,7	13,8
Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	41,2	29,9
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	31,3	41,3

Selon la nature des tâches des unités, le poids de ces deux catégories de charges varie. Les charges salariales représentent toutefois une part significative, à l'exception du Service des ponts et chaussées.

D'une manière générale, on peut constater que les unités gérées par prestations respectent les attributions budgétaires et les dotations en personnel allouées. Les justificatifs détaillés des unités indiquent que la plupart des indicateurs et objectifs fixés sont atteints.

Der Anteil dieser zwei Aufwandkategorien variiert je nach Art der Aufgabe der Einheiten. Die Lohnkosten machen jedoch einen ganz wesentlichen Anteil aus, ausser beim Tiefbauamt.

Generell ist festzustellen, dass die Einheiten mit leistungsorientierter Führung die Budgetvorgaben und die Personaldotation einhalten. Den detaillierten Nachweisen der Einheiten ist zu entnehmen, dass die meisten vorgegebenen Indikatoren und Ziele erreicht worden sind.

6. L'évolution de quelques indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 2010 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat. Il appelle les remarques suivantes :

- > suite à l'introduction du nouveau financement hospitalier, les données des comptes 2010 et 2011 ont été adaptées en conséquence afin de permettre des comparaisons pertinentes dans le temps ;
- > la plupart des indicateurs retenus attestent d'une situation financière en déclin par rapport aux résultats 2012. Même si plusieurs chiffres sont plus favorables que lors de l'exercice précédent, ils sont pour la grande majorité inférieurs à la moyenne de la période ;
- > les comptes de l'année 2013 se soldent par un excédent de charges du compte de résultats. Il s'agit du premier résultat déficitaire depuis 2001 ;
- > lors de l'exercice 2013, une seule opération de clôture, neutre sur le plan des résultats des comptes, a été effectuée. L'évolution de l'excédent du compte de résultat avant opérations de clôture démontre bien la tendance à la péjoration de la situation financière. La moyenne des 3 exercices précédents qui se situe à un niveau plutôt élevé (92,7 millions de francs) confirme également la rapidité de la dégradation ;
- > les comptes 2013 de l'Etat se clôturent avec une insuffisance de financement de 18,3 millions de francs. Un recours à la fortune est donc indispensable pour couvrir les dépenses d'investissements 2013 ;
- > le volume des investissements nets se situent au niveau des volumes des exercices 2010 et 2011. A noter que les investissements pour les routes demeurent élevés. C'est d'ailleurs le seul indicateur qui est supérieur à la moyenne des 4 derniers exercices ;
- > les amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds qui se situent, en moyenne annuelle, aux environs de 138 millions de francs s'approchent quelque peu de ce niveau en 2013. L'exercice 2011 fausse toutefois quelque peu la moyenne ;
- > le degré d'autofinancement 2013 est sensiblement plus faible que celui de la moyenne de la période. Bien que respectant la limite de 80 % inscrite dans le règlement sur les finances, ce taux n'est pas particulièrement satisfaisant en regard de la situation conjoncturelle en 2013.

6. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 2010 auf. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- > Mit der neuen Spitalfinanzierung wurden die Zahlen der Staatsrechnung 2010 und 2011 entsprechend angepasst, damit aussagekräftige zeitliche Vergleiche angestellt werden können.
- > Die meisten Kennzahlen zeugen von einer Verschlechterung der Finanzlage gegenüber 2012. Auch wenn einige Zahlen besser ausfallen als im Vorjahr, liegen sie zum Grossteil unter dem Durchschnitt des Berichtszeitraums.
- > Die Staatsrechnung 2013 schliesst mit einem Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung. Es handelt sich um das erste Defizit seit 2001.
- > Im Rechnungsjahr 2013 wurde eine einzige Abschlussbuchung vorgenommen, die keinen Einfluss auf die Erfolgsrechnung hatte. An der Entwicklung des Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung vor Abschlussbuchungen zeigt sich deutlich die tendenzielle Verschlechterung der Finanzlage. Am eher hohen Durchschnitt der letzten drei Jahre (92,7 Millionen Franken) ist auch erkennbar, wie rasch die Verschlechterung vorangeht.
- > Die Staatsrechnung 2013 schliesst mit einem Finanzierungsfehlbetrag von 18,3 Millionen Franken. Zur Deckung der Investitionsausgaben 2013 muss somit auf das Vermögen zurückgegriffen werden.
- > Das Nettoinvestitionsvolumen bewegt sich auf dem Stand der Jahre 2010 und 2011. Die Strasseninvestitionen hingegen bleiben auf hohem Niveau, wobei es sich um die einzige Kennzahl handelt, die über dem Durchschnitt der letzten vier Jahre liegt.
- > 2013 nähern sich die Abschreibungen sowie Fondseinlagen und –entnahmen wieder dem durchschnittlichen jährlichen Betrag von rund 138 Millionen Franken, wobei das Rechnungsjahr 2011 den Durchschnitt etwas verfälscht.
- > Der Selbstfinanzierungsgrad des Rechnungsjahres 2013 liegt deutlich unter dem Durchschnitt des Betrachtungszeitraums. Obwohl der im Finanzhaushaltsreglement vorgegebene minimale Selbstfinanzierungsgrad von 80 % eingehalten wird, ist er angesichts der Konjunkturlage 2013 nicht besonders zufriedenstellend.

	Comptes Rechnung 2013	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*	Moyenne Durchschnitt 2013-2010
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Compte de résultats : excédent de revenus / de charges (-) Erfolgsrechnung: Ertragsüberschuss	- 0,9	+ 10,6	+ 2,8	+ 3,9	+ 4,1
Excédent de de revenus / de charges (-) avant opérations de clôture Überschuss / Fehlbetrag (-) der Erfolgsrechnung vor Abschlussbuchungen	- 0,9	+ 38,4	+ 144,9	+ 94,9	+ 69,3
Excédent / insuffisance (-) de financement Finanzierungsüberschuss / -fehlbetrag (-)	- 18,3	+ 0,3	+ 82,7	- 29,8	+ 8,7
Investissements nets Nettoinvestitionen	142,1	110,6	152,0	130,3	133,8
Amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds Abschreibungen, Fondseinlagen und -entnahmen	124,7	100,3	231,9	96,6	138,4
Autofinancement Selbstfinanzierung	123,8	110,9	234,7	100,5	142,5
Degré d'autofinancement en % des investissements nets Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen	87,1	100,3	154,4	77,1	104,7

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers

* angepasst nach Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Il comprend évidemment l'ensemble des opérations de clôture indiquées au début de ce message. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7.1. Le bilan à fin 2013

Le total du bilan de l'Etat est de 2624 millions de francs à fin 2013. Les fonds propres constitués du capital, des financements spéciaux, des préfinancements et des réserves s'élèvent à 1552,2 millions de francs. Ce total tient compte d'un correctif apporté au fonds de la nouvelle politique régionale et de la transformation de subventions d'investissements en prêts pour l'Hôpital intercantonal de la Broye.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31.12.2013, l'actif se répartit de la façon suivante :

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Die Sonderpublikation der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder, natürlich mit allen Abschlussbuchungen, die eingangs dieser Botschaft angesprochen wurden. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Die Bilanz per Ende 2013

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2013 auf 2624 Millionen Franken. Die Eigenmittel, bestehend aus Eigenkapital, Spezialfinanzierungen, Vorfinanzierungen und Reserven, belaufen sich auf 1552,2 Millionen Franken. Darin berücksichtigt sind eine Korrektur am Fonds für die Neue Regionalpolitik und die Umwandlung von Investitionsbeiträgen in Darlehen für das interkantonale Spital der Broye.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31. Dezember 2013 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Actif Aktiven

	mios Mio.	en % du total in % des Totals
Patrimoine financier Finanzvermögen		
Disponibilités Flüssige Mittel	402,3	15,3
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	611,9	23,3
Placements financiers Finanzanlagen	597,4	22,8
Immobilisations Sachanlagen	19,4	0,7
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	159,6	6,1
Total	1790,6	68,2
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen		
Investissements Investitionen	513,0	19,6
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	320,4	12,2
Total	833,4	31,8
Total de l'actif Total Aktiven	2624,0	100,0

Les disponibilités au 31.12.2013 comprennent principalement les soldes en comptes postaux et le solde disponible sur notre compte courant auprès de la Banque cantonale de Fribourg.

Les créances à court terme sont composées principalement du compte courant avec la Confédération (213,3 millions de francs) et des créances fiscales (127,9 millions de francs).

La part la plus importante du poste « Placements » est constituée par les placements à terme (587 millions de francs au 31.12.2013).

Les actifs de régularisation comprennent des revenus à recevoir pour un montant de 111,8 millions de francs et des impôts à facturer pour 47,7 millions de francs.

Le poste « Investissements » regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués

Die flüssigen Mittel per 31. Dezember 2013 umfassen hauptsächlich den verfügbaren Saldo auf den Postkonten und den verfügbaren Saldo auf unserem Kontokorrent bei der Freiburger Kantonalbank.

Die kurzfristigen Forderungen bestehen hauptsächlich aus dem Kontokorrent mit dem Bund (213,3 Millionen Franken) sowie Steuerforderungen (127,9 Millionen Franken).

Der Grossteil der «Anlagen» entfällt auf Festgeldanlagen (587 Millionen Franken per 31.12.2013).

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen umfassen ausstehende Erträge in Höhe von 111,8 Millionen Franken und zu fakturierende Steuern im Betrag von 47,7 Millionen Franken.

Der Bilanzposten «Investitionen» berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit

à 513 millions de francs. Les immeubles en service représentent une part importante de ce montant avec 137 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 152,3 millions de francs. Pour les routes, ce chiffre est de 174,4 millions de francs.

Quant à la rubrique « Prêts et participations permanentes », elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital-actions du Groupe E SA (54 millions de francs qui représentent le 78,5 % du capital-actions du groupe) ainsi que des prêts accordés, principalement en faveur du Groupe E SA (40 millions de francs). Les prêts pour les personnes physiques sont constitués essentiellement des prêts par le fonds rural et des aides aux exploitations paysannes pour un total de 38,3 millions de francs.

Les prêts au HFR, au RFSM et au HIB s'élèvent à 71,2 millions de francs et résultent de la remise des immeubles et des installations aux hôpitaux. Le prix fixé a été transformé en prêts remboursables sur 30 ans. En 2013, un premier remboursement est intervenu.

513 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags, nämlich 137 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die Ausgaben für laufende Investitionen und für in Betrieb stehende Immobilien belaufen sich auf 152,3 Millionen Franken. Für die Strassen sind es 174,4 Millionen Franken.

Die Rubrik «Darlehen und Beteiligungen» umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an der Groupe E AG (54 Millionen Franken, die 78,5 % des Aktienkapitals dieser AG ausmachen) sowie gewährte Darlehen, hauptsächlich an die Groupe E AG (40 Millionen Franken). Die Darlehen an private Haushalte bestehen vor allem aus Darlehen aus dem Landwirtschaftsfonds und Betriebshilfen in Höhe von insgesamt 38,3 Millionen Franken).

Die Darlehen an das HFR, das FNPG und das interkantonale Spital der Broye belaufen sich auf 71,2 Millionen Franken und resultieren aus der Überlassung der Liegenschaften und Anlagen an die Spitäler. Der vereinbarte Preis wurde in rückzahlbare Darlehen über 30 Jahre umgewandelt. 2013 erfolgte eine erste Rückzahlung.

7.1.2. Le passif

La répartition du passif est la suivante :

Passif Passiven

	mios Mio.	en % du total in % der Bilanzsumme
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	455,8	17,4
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	335,3	12,8
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	50,0	1,9
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	230,7	8,8
Capital propre Eigenkapital	1552,2	59,1
Total du passif Total Passiven	2624,0	100,0

Les engagements courants comprennent principalement le poste « Créanciers » pour 90,8 millions de francs et le poste « IFD acomptes anticipés » à hauteur de 202,4 millions de francs.

Les « Passifs de régularisation » contiennent les régularisations (les transitoires) relatives aux investissements (120 millions de francs) et les impôts facturés et reçus à l'avance (152,8 millions de francs).

Le poste « Dettes à moyen et à long termes » n'est plus composé que de l'emprunt de 50 millions de francs auprès de Axa AG. Cet emprunt est échu en 2014.

7.1.2. Die Passiven

Die Passiven teilen sich wie folgt auf:

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten «Kreditoren» mit 90,8 Millionen Franken und den Posten «DBSt-Akontovorauszahlungen» mit 202,4 Millionen Franken.

Die «Passiven Rechnungsabgrenzungen» enthalten die Abgrenzungen auf den Investitionen (120 Millionen Franken) sowie die fakturierten und im Voraus erhaltenen Steuern (152,8 Millionen Franken).

Der Bilanzposten «Mittel- und langfristige Schulden» enthält nur noch die Anleihe von 50 Millionen Franken bei der Axa AG, die 2014 fällig wird.

Créanciers Kreditoren

	Nombre Anzahl	Echéance Fälligkeit	mios Mio.
Compagnies d'assurances Versicherungsgesellschaften	1	2014	50
Total	1		50

Les engagements à long terme sont principalement constitués de provisions à long terme (162 millions de francs) et de provisions relatives aux investissements (24,7 millions de francs).

Enfin, le capital propre (59,1 % du bilan) se subdivise en financements spéciaux (104,8 millions de francs), fonds et réserves (220 millions de francs dont 180 millions de francs pour le fonds d'infrastructures) et excédent d'actif (1227,4 millions de francs net) après enregistrement de la perte de l'exercice.

7.2. L'évolution du bilan

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2003

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 2003 :

Années Jahr	Total au bilan en mios Bilanzsumme in Mio.	Variations en % par rapport à l'année précédente Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
2003	1379	- 1,1
2004	1342	- 2,7
2005	2098	+ 56,3
2006	2201	+ 4,9
2007	2528	+ 14,9
2008	2896	+ 14,6
2009	2959	+ 2,2
2010	3133 MCH2/HRM2 : 3081	+ 4,1
2011	3119	+ 1,2
2012	3012	- 3,4
2013	2624	- 12,9

Le recul du total du bilan constaté entre 2012 et 2013 s'explique principalement par le remboursement de la dette de 310 millions de francs, dont la contrepartie à l'actif est un recul des placements.

7.2.2. Les variations par rapport à 2012

Par rapport au bilan de l'exercice 2012, l'actif 2013 enregistre les principales variations suivantes :

Die langfristigen Verbindlichkeiten bestehen hauptsächlich aus langfristigen Rückstellungen (162 Millionen Franken) und Rückstellungen für Investitionen (24,7 Millionen Franken).

Das Eigenkapital (59,1 % der Bilanzsumme) schliesslich unterteilt sich in Spezialfinanzierungen (104,8 Millionen Franken), Fonds und Reserven (220 Millionen Franken, wovon 180 Millionen Franken für den Infrastrukturfonds) und Bilanzüberschuss (1227,4 Millionen Franken netto) nach Berücksichtigung des Jahresergebnisses (Fehlbetrag).

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2003

Die Bilanzsumme hat sich seit 2003 wie folgt verändert:

Der Rückgang der Bilanzsumme zwischen 2012 und 2013 ist hauptsächlich auf die Schuldentrückzahlung von 310 Millionen Franken zurückzuführen, mit der eine Abnahme der Anlagen bei den Aktiven einhergeht.

7.2.2. Veränderungen gegenüber 2012

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2012 verzeichnen die Aktiven 2013 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Actif Aktiven

	mios / Mio.
Patrimoine financier Finanzvermögen	– 422,1
Disponibilités Flüssige Mittel	+ 39,0
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	– 195,6
Placements financiers Finanzanlagen	– 250,0
Immobilisations Sachanlagen	– 0,4
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	– 15,1
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen	+ 34,3
Investissements Investitionen	+ 36,0
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	– 1,7

La diminution du patrimoine financier s'explique avant tout par le recul des placements utilisés pour rembourser les dettes arrivant à échéance. La baisse des créances à court terme tient notamment au fait que les comptes courants des hôpitaux sont créditeurs au 31.12.2013 alors qu'ils étaient encore débiteurs au 31.12.2012. De plus, des acomptes anticipés d'impôts cantonaux et fédéraux particulièrement importants ont réduit le total des créances fiscales cantonales et le poste « Débiteurs IFD ».

L'accroissement des investissements en cours, tant pour les immeubles que pour les routes, est à l'origine de la progression du patrimoine administratif entre 2012 et 2013.

Das Minus im Finanzvermögen ist vor allem auf den Rückgang der Anlagen zur Rückzahlung fälliger Schulden zurückzuführen. Die geringeren kurzfristigen Forderungen sind damit zu erklären, dass die Kontokorrente der Spitäler per 31.12.2013 Kreditorenkonti sind, während sie per 31.12.2012 noch Debitorenkonti waren. Ausserdem gingen mit besonders hohen Akontovorauszahlungen für die Kantons- und Bundessteuern die Gesamtsteuerforderungen und der DBSt-Debitorenposten zurück.

Grund für die Zunahme des Verwaltungsvermögens zwischen 2012 und 2013 sind die höheren laufenden Investitionen sowohl in Liegenschaften als auch in Strassen.

Par rapport au bilan de l'année 2012, le passif varie de la façon suivante :

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2012 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Passif Passiven

	mios / Mio.
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	– 71,4
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	– 310,0
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	– 45,4
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	+ 25,0
Capital propre Eigenkapital	+ 14,0

La variation (– 71,4 millions de francs) constatée sur les « Engagements courants » tient essentiellement à une diminution des factures à payer au 31.12.2013.

Die Veränderung (– 71,4 Millionen Franken) bei den «Laufenden Verpflichtungen» beruht in erster Linie auf dem Rückgang der ausstehenden Rechnungen per 31.12.2013.

Le remboursement en 2013 de quatre emprunts, dont 200 millions de francs à la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, a entraîné une baisse significative des dettes à moyen et long termes.

Die Rückzahlung 2013 von vier Anleihen, wovon 200 Millionen Franken an die Pensionskasse des Staatspersonals, hatte einen deutlichen Rückgang der mittel- und langfristigen Schulden zur Folge.

La baisse relevée au niveau des engagements à long terme résulte de l'utilisation des provisions constituées pour faire face à des dépenses supplémentaires dans certains domaines.

Der Rückgang bei den langfristigen Verpflichtungen beruht auf der Verwendung von für Mehrausgaben in gewissen Bereichen gebildeten Rückstellungen.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden

7.3.1. La situation à fin 2013

7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2013

La dette brute atteint 152,6 millions de francs à fin 2013. Elle se compose de la façon suivante :

Ende 2013 beliefen sich die Brutto-Staatsschulden auf 152,6 Millionen Franken. Sie setzen sich wie folgt zusammen:

	mios / Mio.
Engagements courants envers les communes Laufende Verpflichtungen gegenüber den Gemeinden	21,1
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	50,0
Dépôts, legs et fondations Depotgelder, Legate und Stiftungen	81,5
Total	152,6

La dette brute s'élève ainsi à 524 francs par habitant à fin 2013. Le poste « Intérêts passifs », qui comprend aussi les intérêts des dépôts des fonds et les intérêts lors de la restitution d'impôts, représente 14 millions de francs (2012 : 16,3), soit le 1,2 % des recettes fiscales cantonales. Le taux d'intérêt moyen de la seule dette à moyen et long termes est de 3,31 % en 2013.

A fin 2013, la fortune nette de l'Etat était de 997,4 millions de francs, soit 3423 francs par habitant. Voici comment nous déterminons la fortune nette :

Die Bruttoverschuldung pro Einwohner beträgt somit per Ende 2013 524 Franken. Die Position «Passivzinsen», die sowohl die Fondsdepotzinsen als auch die Verzinsung bei Steuerrückerstattungen umfasst, macht 14 Millionen Franken aus (2012: 16,3 Millionen Franken), das sind 1,2 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz allein für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2013 3,31 %.

Ende 2013 belief sich das Reinvermögen des Staates auf 997,4 Millionen Franken, das heisst 3423 Franken pro Einwohner. Es setzt sich wie folgt zusammen:

	mios / Mio.
Total de la dette brute Total Bruttoverschuldung	– 152,6
Disponibilités Flüssige Mittel	402,3
Avoirs auprès des communes Guthaben bei Gemeinden	25,1
Placements financiers Finanzanlagen	587,0
Actions et autres placements Aktien und übrige Anlagen	0,4
Prêts ¹⁾ Darlehen ¹⁾	135,2
Total de la fortune nette Total Reinvermögen	997,4

¹⁾ sans le capital de dotation de la BCF, le capital-actions du Groupe E SA et les prêts aux réseaux hospitaliers

¹⁾ ohne Dotationskapital FKB, Aktienkapital der Groupe E AG und Darlehen an die Spitalnetze

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 2003, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2. Die jüngste Entwicklung

Die Staatsverschuldung hat sich seit dem Jahr 2003 wie folgt verändert:

Evolution de la dette publique brute et nette depuis 2003
Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschulden seit dem Jahr 2003

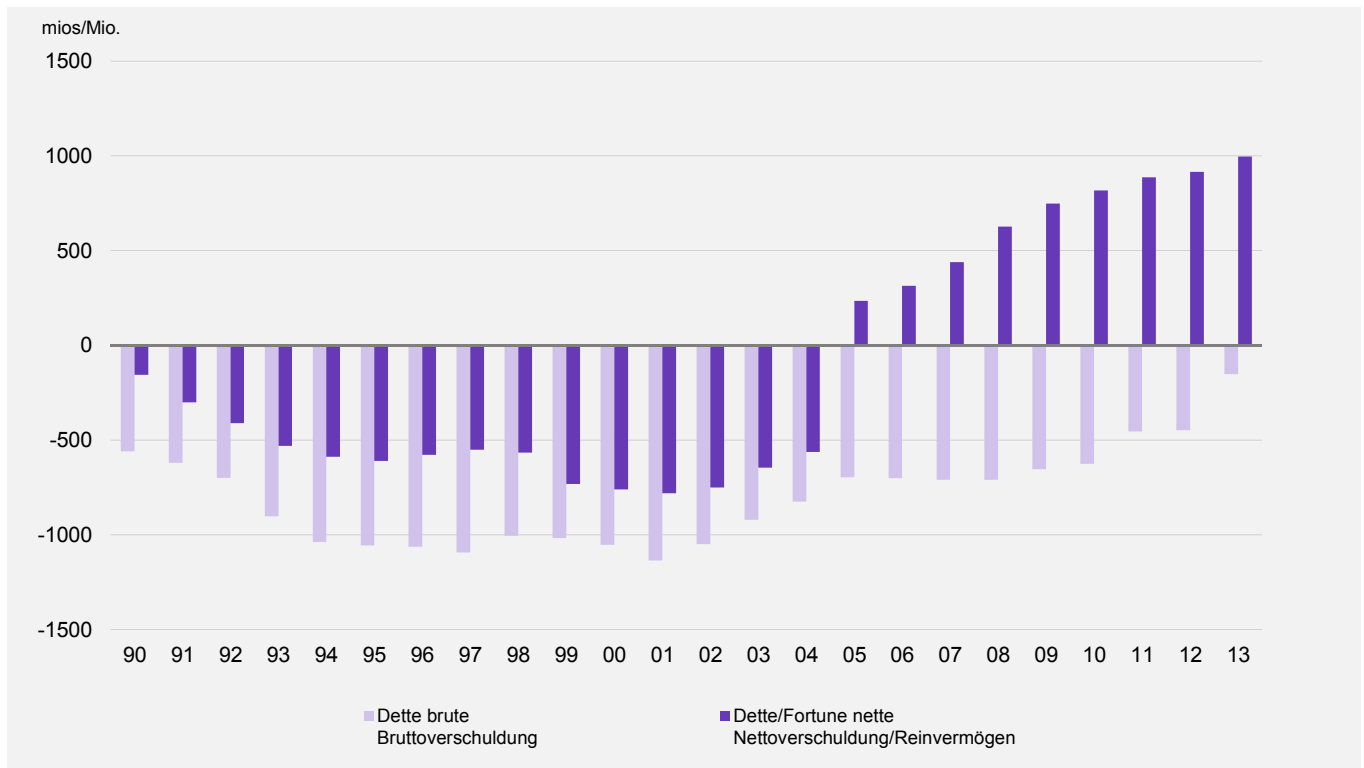
Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung	Dette nette (-) / Fortune nette Nettoverschuldung (-) / Reinvermögen
	mios / Mio.	mios / Mio.
2003	921,0	- 645,5
2004	824,0	- 563,5
2005	695,7	+ 234,3
2006	700,9	+ 313,4
2007	710,2	+ 438,9
2008	709,2	+ 626,5
2009	654,2	+ 748,7
2010	625,8	+ 817,0
2011	453,9	+ 886,4
2012	448,4	+ 914,9
2013	152,6	+ 997,4

Le recul constaté de la dette brute s'explique par des remboursements d'emprunts. L'évolution du capital net ne doit pas être interprétée comme une augmentation durable de la fortune nette mais comme une situation momentanée de fin d'année. Elle résulte avant tout d'importants versements anticipés d'acomptes d'impôts cantonaux et fédéraux qui entrent en considération dans le calcul de la fortune nette.

Der Rückgang der Bruttoverschuldung erklärt sich aus der Rückzahlung von Anleihen. Die Nettokapitalentwicklung ist nicht als dauerhafte Reinvermögenszunahme zu interpretieren, sondern als Momentaufnahme am Jahresende zu sehen. Sie ist vor allem auf umfangreiche Akontovorauszahlungen für die Kantons- und die Bundessteuern zurückzuführen, die bei der Berechnung des Reinvermögens berücksichtigt werden.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette/fortune nette depuis 1990.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung von Brutto- und Nettoverschuldung/Reinvermögen seit 1990.



Le résultat exceptionnel de 2005 est dû au versement du produit de la vente d'or excédentaire de la BNS attribué au canton de Fribourg. Il a permis de diminuer la dette brute et de disposer ainsi d'une fortune nette que les résultats des exercices bénéficiaires 2006 à 2012 ont encore renforcée. Il faut relever que les excédents de revenus enregistrés ces dernières années ainsi que la part de l'Etat au produit de la vente d'or de la BNS ont permis la constitution de provisions et de fonds, en particulier le fonds d'infrastructures. Enfin, il est important de souligner que plus de la moitié de la fortune nette de l'Etat n'est pas à libre disposition, car elle est d'ores et déjà affectée à des objets et projets précis tels que le fonds évoqué plus haut. On peut citer également les montants réservés pour l'introduction de la deuxième année d'école enfantine, le renouvellement des remontées mécaniques, pour faire face aux aléas liés à la péréquation fédérale des ressources et aux bénéfices futurs de la BNS, pour la H189 et la Poya, pour les routes principales en régions de montagne et périphériques, pour la nouvelle politique régionale, l'asile, les fonds de l'emploi, de l'énergie, de la mensuration officielle ainsi que le fonds de relance. Le fonds des sites pollués et celui des contributions de remplacement de la protection civile se sont ajoutés récemment à cette liste.

Das ausserordentlich gute Ergebnis des Jahres 2005 war auf die Auszahlung unseres Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Damit konnte die Bruttoverschuldung abgebaut und in ein Reinvermögen umgewandelt werden, das mit den positiven Rechnungsergebnissen der Jahre 2006-2012 ausgebaut werden konnte. Übrigens konnten dank der Ertragsüberschüsse der letzten Jahre sowie des Anteils des Staates am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds Rückstellungen und verschiedene Fonds, namentlich der Infrastrukturfonds gebildet werden. Allerdings ist das Reinvermögen des Staates zu mehr als der Hälfte nicht frei verfügbar, sondern bereits an ganz konkrete Vorhaben und Projekte wie den oben erwähnten Fonds gebunden. Zu erwähnen sind aber auch die Beträge, die für die Einführung des zweiten Kindergartenjahres, für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte, zur allfälligen Abfederung von Einbussen beim eidgenössischen Ressourcenausgleich und bei den künftigen Gewinnausschüttungen der SNB, für die H189 und die Poyabrücke, für die Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen, für die Neue Regionalpolitik, das Asylwesen, den Beschäftigungsfonds, den Energiefonds, den Fonds für die amtliche Vermessung sowie den Konjunkturfonds reserviert sind. Der Altlastenfonds und der Ersatzabgabefonds des Zivilschutzes sind kürzlich zu dieser Liste hinzugekommen.

Message

De plus, on le constate d'ailleurs en 2013, le recours à la fortune non affectée s'avère nécessaire pour compenser l'insuffisance de financement. La fortune de l'Etat va donc permettre au canton de financer son important programme d'investissement et ainsi de faire face aux défis qu'il devra relever en matière d'infrastructures à l'avenir.

Botschaft

Überdies muss, wie dies 2013 der Fall ist, zur Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf das nicht zweckgebundene Vermögen zurückgegriffen werden. Der Staat kann also dank seines Vermögens sein umfangreiches Investitionsprogramm finanzieren und ist so in der Lage, die künftigen Aufgaben in diesem Bereich wahrzunehmen.

8. Les engagements hors bilan

Pour les collectivités publiques, les engagements hors bilan prennent de plus en plus d'importance dans l'appréciation qui est portée sur leur santé financière. Depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Fribourg dresse, à la fin du fascicule des comptes, un inventaire de ses principaux engagements hors bilan. Ces derniers sont pris notamment en considération dans la détermination de la notation du canton par les instituts bancaires et les prêteurs. C'est ainsi par exemple, que, la garantie totale donnée par l'Etat pour les engagements financiers de la Banque cantonale de Fribourg ou la garantie couvrant jusqu'à concurrence de 30 % au maximum des engagements actuariels de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat 2013 : 947,6 millions de francs (2012 : 1005 millions de francs) sont pris en compte pour l'évaluation de la santé financière du canton. Parmi les autres engagements hors bilan significatifs, on peut citer les crédits fédéraux d'investissements agricoles qui se montent à plus de 173,5 millions de francs. Les pertes éventuelles consécutives à l'octroi de ces prêts doivent être assumées par les cantons. Enfin, l'Etat répond de la maîtrise des pertes qui pourraient toucher les aides en matière d'investissements dans les régions de montagne 28 millions de francs à fin 2013. Des exemples récents démontrent que, dans certains cas, l'Etat peut être actionné. La provision pour engagements hors bilan est actuellement de 25 millions de francs.

S'agissant des procès et autres revendications contre l'Etat, il a été procédé comme de coutume à un recensement auprès de toutes les Directions de l'Etat. L'inventaire a porté sur les revendications en cours à fin 2013, de plus de 500 000 francs à charge de l'Etat, après intervention le cas échéant d'un assureur. Il faut constater que la plupart des prétentions élevées contre l'Etat relèvent de son contrat d'assurance responsabilité civile (RC). Pour couvrir ce risque, l'Etat a conclu un contrat global – certains établissements ont toutefois leur propre contrat – qui porte sur une somme d'assurance de 10 millions de francs par sinistre et par année.

L'enquête menée indique que les cas signalés seraient couverts par l'assurance. Toutefois, dans un cas important, déjà signalé depuis quelques années et relevant de l'hôpital fribourgeois, si les prétentions présentées étaient partiellement ou totalement admises, l'établissement pourrait subir un préjudice financier car, à l'époque, le montant maximum assuré par son contrat n'était que de 3 millions de francs. Il faut relever qu'en raison du décès de la personne gravement invalide concernée, le montant initial du dommage s'est abaissé de façon substantielle. A ce stade, il n'est pas possible de dire si le montant maximum assuré sera oui ou non dépassé, mais ce risque s'est fortement réduit.

8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen

Für die öffentliche Hand fallen bei der Beurteilung ihrer finanziellen Gesundheit die nicht bilanzierten Verpflichtungen immer mehr ins Gewicht. Bereits seit einigen Jahren erstellt der Staat Freiburg am Schluss der Sonderpublikation der Staatsrechnung ein Inventar seiner hauptsächlichlichen nicht bilanzierten Verpflichtungen. Diese werden insbesondere für das Rating des Kantons durch die Bankinstitute und Darlehensgeber berücksichtigt. So werden beispielsweise die volle Garantie des Staates für die finanziellen Verbindlichkeiten der Freiburger Kantonalbank oder die Garantie zur Deckung bis maximal 30 % der versicherungstechnischen Verpflichtungen der Pensionskasse des Staatspersonals (2013: 947,6 Millionen Franken, 2012: 1005 Millionen Franken) bei der Beurteilung der finanziellen Gesundheit des Kantons berücksichtigt. Weitere wichtige nicht bilanzierte Verpflichtungen sind die Investitionskredite in der Landwirtschaft, die sich auf mehr als 173,5 Millionen Franken belaufen. Die allfälligen Verluste aus dieser Darlehensgewährung müssen von den Kantonen getragen werden. Schliesslich muss der Staat auch für die Verluste haften, die sich bei den Investitionshilfen für die Berggebiete ergeben können (28 Millionen Franken per Ende 2013). Jüngste Beispiele zeigen, dass der Staat in gewissen Fällen belangt werden kann. Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beläuft sich aktuell auf 25 Millionen Franken.

Wie gewohnt wurde bei allen Direktionen des Staates ein Verzeichnis der Prozesse und sonstigen Forderungen gegenüber dem Staat erstellt. Darin aufgeführt wurden alle 2013 hängigen Forderungen im Betrag von über 500 000 Franken zu Lasten des Staates nach allfälliger Deckung durch eine Versicherung. Die meisten dem Staat gegenüber geltend gemachten Forderungen betreffen seine Haftpflicht. Der Staat hat diesbezüglich einen Globalvertrag (gewisse Anstalten haben aber eigene Verträge) über eine Versicherungssumme von 10 Millionen Franken pro Schadenfall und Jahr abgeschlossen.

Den Abklärungen zufolge sollten die gemeldeten Fälle von der Versicherung übernommen werden. Es bleibt aber ein grosser, schon seit einigen Jahren bekannter Schadenfall, der das freiburger spital betrifft und sehr teuer werden könnte, falls die geltend gemachten Ansprüche teilweise oder vollständig gutgeheissen werden, da die Versicherungssumme nach dem damaligen Vertrag nur 3 Millionen Franken betrug. Nachdem die betroffene schwerbehinderte Person gestorben ist, hat sich der ursprüngliche Schadensbetrag allerdings erheblich reduziert. Zum jetzigen Zeitpunkt kann noch nicht gesagt werden, ob der versicherte Höchstbetrag überschritten wird oder nicht, das Risiko dafür hat aber deutlich abgenommen.

9. Conclusion

Comme l'annonçait le plan financier de la législature 2012-2016, l'élaboration du budget 2013 s'est révélée compliquée. La poussée des dépenses conjuguée à un sérieux coup de frein à la croissance des revenus provoquaient un important déficit. Ce dernier a été résorbé difficilement grâce à de nombreux ajustements et en renonçant à une baisse fiscale de 25 millions de francs qui était initialement projetée. De plus, pour respecter l'exigence constitutionnelle de l'équilibre budgétaire, le Conseil d'Etat a dû se résoudre à budgétiser un prélèvement de 38 millions de francs sur la fortune non affectée. Une telle opération ne pouvant pas être répétée, le Conseil d'Etat s'est attaché, dès le début 2013, à définir un dispositif susceptible de rétablir la situation. Ces travaux se sont concrétisés au travers du programme de mesures structurelles et d'économies qui vous a été soumis à la session d'octobre 2013.

Les résultats des comptes 2013 doivent être placés dans un contexte qui voit les finances cantonales entrer dans une période plus délicate. Si l'analyse des résultats 2013 révèle quelques signaux positifs, elle atteste néanmoins clairement de la pertinence et de la nécessité des mesures prises pour prévenir une détérioration rapide des perspectives financières de l'Etat.

Au titre des facteurs favorables des comptes 2013, on peut citer :

- > la possibilité de renoncer au prélèvement budgétisé à titre exceptionnel sur la fortune,
- > un volume d'investissements nets élevé,
- > un fléchissement du rythme de croissance des effectifs et des charges du personnel,
- > des remboursements d'emprunts permettant une nouvelle diminution du service de la dette,
- > enfin, un budget de fonctionnement sous contrôle dans la majorité des Directions du Conseil d'Etat.

Plusieurs indicateurs confirment toutefois que les finances fribourgeoises sont entrées dans une phase plus difficile, en particulier :

- > un résultat qui se solde par le premier excédent de charges depuis 2001,
- > un déficit qui s'inscrit dans une tendance nette à la détérioration (excédent de charges de 0,9 million de francs en 2013 contre un excédent moyen annuel de revenus avant opérations de clôture de 92,7 millions de francs de 2010 à 2012),
- > le renoncement à des opérations de clôture en 2013,

9. Schluss

Wie schon im Legislaturfinanzplan 2012-2016 angekündigt war die Aufstellung des Voranschlags 2013 eine komplexe Angelegenheit. Steigende Ausgaben in Verbindung mit stark gedrosselten Einnahmen haben zu einem erheblichen Defizit geführt. Dieses konnte dank zahlreicher Anpassungen und des Verzichts auf eine ursprünglich geplante Steuersenkung im Umfang von 25 Millionen Franken mit Mühe und Not wettgemacht werden. Um den verfassungsmässig vorgeschriebenen ausgeglichenen Haushalt einhalten zu können, sah sich der Staatsrat ausserdem gezwungen, eine Entnahme aus dem nicht zweckgebundenen Vermögen im Umfang von 38 Millionen Franken zu budgetieren. Da sich dies nicht wiederholen lässt, begann der Staatsrat Anfang 2013 mit der Ausarbeitung eines Dispositivs zur Haushalts-sanierung; daraus resultierte das Struktur- und Spar-massnahmenprogramm, das Ihnen in der Oktobersession 2013 unterbreitet worden ist.

Die Ergebnisse der Staatsrechnung 2013 sind in einem Kontext zu sehen, in dem die Situation für die Kantonsfinanzen immer schwieriger wird. Auch wenn die Ergebnisse 2013 bei näherer Betrachtung einige positive Signale erkennen lassen, geht doch klar daraus hervor, dass die getroffenen Massnahmen sinnvoll und notwendig waren, um eine rapide Verschlechterung des Finanzhaushalts des Staates zu verhindern.

Positiv zu Buche schlagen in der Staatsrechnung 2013 folgende Faktoren:

- > Verzicht auf die budgetierte ausserordentliche Eigenkapitalentnahme,
- > hohes Nettoinvestitionsvolumen,
- > geringere Zunahme der Personalbestände und des Personalaufwands,
- > Anleihrückzahlungen mit einem weiteren Schuldenabbau,
- > Betriebsbudget in den meisten Direktionen des Staatsrats unter Kontrolle.

An einigen Indikatoren lässt sich jedoch klar ablesen, dass für die Finanzen schwierigere Zeiten angebrochen sind:

- > Rechnungsergebnis erstmals seit 2001 mit einem Aufwandüberschuss,
- > Defizit in deutlichem Abwärtstrend (2013 Aufwandüberschuss von 0,9 Millionen Franken gegenüber einem durchschnittlichen jährlichen Ertragsüberschuss vor Abschlussbuchungen von 92,7 Millionen Franken von 2010 bis 2012),
- > 2013 Verzicht auf Abschlussbuchungen,

Message

- > un degré d'autofinancement en recul, juste suffisant compte tenu du contexte économique, et qui se traduit par une insuffisance de financement de 18,3 millions de francs,
- > des charges qui restent sous contrôle mais qui, contrairement aux exercices précédents, dépassent pour la première fois le budget. Ce constat est également stable pour les charges salariales,
- > une progression de plus en plus préoccupante des dépenses de subventionnement, en particulier dans le domaine de la santé,
- > un ralentissement de la croissance des revenus laquelle repose par ailleurs en 2013 essentiellement sur les impôts liés à la conjoncture économique et au marché de l'immobilier.

Les résultats des comptes 2013 confirment ainsi l'à-propos du programme de mesures structurelles et d'économies accepté par le Grand Conseil à la session d'octobre 2013. Ce programme a grandement facilité la préparation du budget 2014. Le Conseil d'Etat espère qu'il en sera de même pour l'exercice 2015. Il va débiter prochainement l'actualisation du plan financier 2015-2016 et la planification des années 2017-2018. Les premiers résultats permettront de faire le point sur les perspectives financières du canton. On sait déjà que celles-ci seront mises sous pression par les principaux facteurs suivants :

- > la croissance démographique et ses conséquences notamment sur les besoins liés à la population scolaire et âgée,
- > les solutions retenues en matière de péréquation financière fédérale et celles en lien avec la réforme de la fiscalité des entreprises,
- > le financement futur des hôpitaux cantonaux, des cliniques privées et des hospitalisations hors canton sous le triple effet de l'accroissement des besoins, de la hausse de la part financière de l'Etat et de l'évolution du coût des soins,
- > l'avenir de notre part au bénéfice de la BNS,
- > la nécessité de garantir le financement à long terme de la Caisse de prévoyance de l'Etat,
- > l'arrivée à échéance à fin 2016 de plusieurs mesures du programme d'économies, en particulier celles se rapportant au personnel,
- > les demandes de nouvelles prestations et d'allègements de la fiscalité.

Le Conseil d'Etat aura l'occasion de faire un état des lieux dans son message sur le budget 2015 et dans son rapport sur l'actualisation du plan financier 2015-2018.

Botschaft

- > sinkender, im aktuellen wirtschaftlichen Kontext knapp ausreichender Selbstfinanzierungsgrad, der zu einem Finanzierungsfehlbetrag von 18,3 Millionen Franken führt,
- > Aufwand unter Kontrolle, aber anders als in den Vorjahren erstmals über den Voranschlagszahlen; diese Feststellung gilt gleichermassen für die Lohnkosten,
- > immer besorgniserregendere Zunahme der Subventionsausgaben, besonders im Gesundheitswesen,
- > rückläufiger Ertragszuwachs, der 2013 überdies vorwiegend auf den direkt von der Wirtschaftskonjunktur und vom Immobilienmarkt beeinflussten Steuereinnahmen beruht.

Die Rechnungsergebnisse 2013 bestätigen die Relevanz des vom Grossen Rat in der Oktobersession 2013 verabschiedeten Struktur- und Sparmassnahmenprogramms. Dieses Programm hat die Aufstellung des Voranschlags 2014 erheblich erleichtert. Der Staatsrat hofft, dass dies auch für das Rechnungsjahr 2015 der Fall sein wird. Er wird demnächst mit der Finanzplanaktualisierung 2015-2016 und der Planung der Jahre 2017-2018 beginnen. Anhand der ersten Resultate wird man sich ein Bild der Finanzperspektiven unseres Kantons machen können, wobei schon jetzt klar ist, dass folgende Faktoren diese Perspektiven trüben werden:

- > das Bevölkerungswachstum mit seinen Folgen insbesondere für die Bedarfsentwicklung bei der Schul- und Altersbevölkerung,
- > die für den eidgenössischen Finanzausgleich und in Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform getroffenen Entscheide,
- > die künftige Finanzierung der kantonalen Spitäler, der Privatspitäler und der ausserkantonalen Spitalweisungen, die mit den steigenden Bedürfnissen, dem höheren Finanzierungsanteil des Staates und den zunehmenden Pflegekosten dreifach erschwert wird,
- > die Zukunft unseres Anteils am Nationalbankgewinn,
- > die Notwendigkeit, die langfristige Finanzierung der Pensionskasse des Staates zu garantieren,
- > das Auslaufen mehrerer Massnahmen des Sparprogramms Ende 2016, vor allem im Personalwesen,
- > die Nachfrage nach neuen Leistungen und Steuersenkungen.

Der Staatsrat wird sich in seiner Botschaft zum Voranschlag 2015 und in seinem Bericht zur Aktualisierung des Finanzplans 2015-2018 zum Stand der Dinge äussern können.

Projet du 11 mars 2014

Entwurf vom 11. März 2014

Décret*du***relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'année 2013***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 2014-128 du 17 février 2014 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 11 mars 2014 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art. 1**¹ Le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2013 est adopté.² Il présente les résultats suivants :

	Fr.	Fr.
Compte de résultats:		
Revenus	3 233 245 871.72	
Charges	<u>3 234 145 827.37</u>	
Excédent de charges		899 955.65
Compte des investissements:		
Recettes	45 515 473.09	
Dépenses	<u>187 597 063.78</u>	
Excédent de dépenses		142 081 590.69
Insuffisance de financement		18 290 237

Art. 2

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

Dekret*vom***zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2013***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 2014-128 vom 17. Februar 2014;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 11. März 2014;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2013 wird genehmigt.² Sie weist folgende Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
Erfolgsrechnung:		
Ertrag	3 233 245 871.72	
Aufwand	<u>3 234 145 827.37</u>	
Aufwandüberschuss		899 955.65
Investitionsrechnung:		
Einnahmen	45 515 473.09	
Ausgaben	<u>187 597 063.78</u>	
Ausgabenüberschuss		142 081 590.69
Finanzierungsfehlbetrag		18 290 237

Art. 2

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.